TIGRIP®

TPR

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucţiuni de utilizare (sunt valabile şi pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

COLUMBUS McKINNON

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)

Vorwort

Produkte der CMCO Industrial Products GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten gültigen Regeln gebaut. Durch unsachgemäße Handhabungen können dennoch bei der Verwendung der Produkte Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter auftreten bzw. Beschädigungen am Hebezeug oder anderen Sachwerten entstehen.

Das Bedienpersonal muss vor Arbeitsbeginn eingewiesen worden sein. Dazu ist die Betriebsanleitung von jedem Bediener vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen.

Diese Betriebsanleitung soll erleichtern, das Produkt kennen zu lernen und die bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produktes zu erhöhen. Die Betriebsanleitung muss ständig am Einsatzort des Produktes verfügbar sein. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütungsvorschrift sind auch die anerkannten Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Personal für Bedienung, Wartung oder Reparatur des Produktes muss die Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen.

Die beschriebenen Schutzmaßnahmen führen nur dann zu der erforderlichen Sicherheit, wenn das Produkt bestimmungsgemäß betrieben und entsprechend den Hinweisen installiert bzw. gewartet wird. Der Betreiber ist verpflichtet, einen sicheren und gefahrlosen Betrieb zu gewährleisten.

Bestimmungsgemässe Verwendung

Der Profileisengreifer dient dem sicheren Transport von einzelnen liegenden Profilen, Profilkonstruktionen, Trägern usw. Dabei ist auf den Greifbereich zu achten.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die Firma Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender/Betreiber.

Das Lastaufnahmemittel ist für Hebegüter aus verschiedensten Materialien geeignet, die den über das Lastaufnahmemittel eingeleiteten Kräften standhalten und von den Tragwindeln vollständig unterfasst werden können.

Die auf dem Gerät angegebene Tragfähigkeit (WLL) ist die maximale Last, die angeschlagen werden darf.

Der Schwerpunkt der zu hebenden Last muss möglichst immer in Lotrichtung unter der Aufhängeöse des Greifers liegen. Liegt der Schwerpunkt nicht unter der Aufhängeöse, stellt sich beim Anheben der Last eine nicht zulässige Schräglage von Greifer und Last ein.

Der Aufenthalt unter einer angehobenen Last ist verboten.

Lasten nicht über längere Zeit oder unbeaufsichtigt in angehobenem oder gespanntem Zustand belassen.

Der Bediener darf eine Lastbewegung erst dann einleiten, wenn er sich davon überzeugt hat, dass die Last richtig angeschlagen ist und sich keine Personen im Gefahrenbereich aufhalten.

Beim Einhängen des Lastaufnahmemittels ist vom Bediener darauf zu achten, dass das Lastaufnahmemittel so bedient werden kann, dass der Bediener weder durch das Gerät selbst noch durch das Tragmittel oder die Last gefährdet wird.

Vor dem Einsatz des Lastaufnahmemittels in besonderen Atmosphären (hohe Feuchtigkeit, salzig, ätzend, basisch) oder der Handhabung gefährlicher Güter (z.B. feuerflüssige Massen, radioaktive Materialien) ist mit dem Hersteller Rücksprache zu halten.

Das Lastaufnahmemittel kann in einer Umgebungstemperatur zwischen –40 °C und +100 °C eingesetzt werden. Bei Extrembedingungen muss mit dem Hersteller Rücksprache genommen werden.

Sollten lange Lasten transportiert werden, so empfiehlt sich die Verwendung von zwei oder mehr Greifern in Verbindung mit einer Traverse, um nicht zulässige Pendelbewegungen und eine Schrägstellung des einzelnen Greifers zu vermeiden.

Der Transport des Hebeguts sollte immer langsam, vorsichtig und bodennah durchgeführt werden.

Das Führen und Bedienen des Lastaufnahmemittels ist nur am Handgriff gestattet. Verletzungsgefahr!

Es ist darauf zu achten, dass beim Absetzen der Last der Kranhaken nicht auf das Lastaufnahmemittel drückt. Durch das Gewicht des Kranhakens könnte sich das Lastaufnahmemittel öffnen.

Es dürfen nur Kranhaken mit Sicherungsfalle verwendet werden.

Die Aufhängeöse des Lastaufnahmemittels muss im Kranhaken genügend Platz haben und frei beweglich sein.

Bei Funktionsstörungen ist das Lastaufnahmemittel sofort außer Betrieb zu setzen.

Sachwidrige Verwendung

(nicht vollständige Auflistung)

Die Tragfähigkeit (WLL) darf nicht überschritten werden.

Es darf nur Hebegut im angegebenen Greifbereich aufgenommen werden.

An dem Lastaufnahmemittel dürfen keine Veränderungen durchgeführt werden.

Die Benutzung des Lastaufnahmemittels zum Transport von Personen ist verboten.

Beim Transport der Last ist eine Pendelbewegung und das Anstoßen an Hindernisse zu vermeiden.

Mit dem Lastaufnahmemittel darf jeweils nur ein Hebegut transportiert werden.

Die Belastung des Lastaufnahmemittels mit seitlichen Zugkräften ist verboten.

Weder die Sperrklinke noch den Handgriff zum Anschlagen und Anheben von Lasten verwenden.

Lastaufnahmemittel nicht aus großer Höhe fallen lassen.

Das Gerät darf nicht in explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden.

Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Lastaufnahmemittel

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Prüfung vor Arbeitsbeginn

Das gesamte Lastaufnahmemittel ist auf Beschädigungen, Risse oder Verformungen hin zu überprüfen.

Das Lastaufnahmemittel muss sich leichtgängig öffnen und schließen lassen.

Die Sperrklinke, die den Greifer im geöffneten Zustand arretiert, ist auf Leichtgängigkeit zu prüfen.

Gebrauch des Lastaufnahmemittels

Am Tragmittel hängend ist das Lastaufnahmemittel so weit herabzulassen, dass es an dem Handgriff geführt werden kann. Es ist so über dem aufzunehmenden Hebegut zu positionieren, dass es lotrecht über dem angenommenen Schwerpunkt des Hebegutes hängt. Durch weiteres Ablassen des Tragmittels setzt das Lastaufnahmemittel auf dem Hebgut oder dem Boden auf und wird entlastet. In dem Zustand kann die Sperrklinke leicht betätigt werden, um die Arretierung zu lösen und die Klemmarme freizugeben.

ACHTUNG: Liegt das Lastaufnahmemittel nicht auf dem zu transportierenden Gut auf, kann es sich beim Lösen der Arretierung u.U. sehr schnell schließen. Verletzungsgefahr!

Beim anschließenden Anheben des Tragmittels ist die Sperrklinke aufzuhalten. Es schließen sich die Klemmarme, das Hebegut wird sicher umfasst und kann bequem transportiert werden. Beim Absetzen der Last ist darauf zu achten, dass das Tragmittel so weit herabgelassen wird, dass sich das Lastaufnahmemittel vollständig öffnet und die Sperrklinke wieder einrastet.

Bei Ausführungen mit Schließ- und Öffnungsautomatik entfällt das manuelle Betätigen der Sperrklinke.

Prüfung / Wartung

Laut bestehenden nationalen/internationalen Unfallverhütungs- bzw. Sicherheitsvorschriften müssen Hebezeuge

- gemäß der Gefahrenbeurteilung des Betreibers,
- vor der ersten Inbetriebnahme,
- vor der Wiederinbetriebnahme nach Stilllegung
- nach grundlegenden Änderungen,
- jedoch mindestens 1 x jährlich durch eine befähigte Person geprüft werden.

ACHTUNG: Die jeweiligen Einsatzbedingungen (z.B. in der Galvanik) können kürzere Prüfintervalle notwendig machen.

Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden. Die Prüfung (im Wesentlichen Sicht- und Funktionsprüfung) hat sich auf die Vollständigkeit und Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen sowie auf den Zustand des Gerätes, der Tragmittel, der Ausrüstung und der Tragkonstruktion hinsichtlich Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder sonstigen Veränderungen zu erstrecken.

Die Inbetriebnahme und die wiederkehrenden Prüfungen müssen dokumentiert werden (z.B. in der CMCO-Werksbescheinigung).

Auf Verlangen sind die Ergebnisse der Prüfungen und die sachgemäße Reparaturdurchführung nachzuweisen.

Lackbeschädigungen sind auszubessern, um Korrosion zu vermeiden. Alle Gelenkstellen und Gleitflächen sind leicht zu schmieren. Bei starker Verschmutzung ist das Gerät zu reinigen.

Reparaturen dürfen nur von Fachwerkstätten, die Original TIGRIP-Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.

Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Lastaufnahmemittel vor der Wiederinbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

Transport, Lagerung, Ausserbetriebnahme und Entsorgung

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Gerät nicht stürzen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:

- Das Gerät an einem sauberen, trockenen und möglichst frostfreien Ort lagern.
- Das Gerät vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes und gegebenenfalls die Betriebsstoffe (Öle, Fette, etc.) entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zuzuführen bzw. zu entsorgen.

Weitere Informationen und Betriebsanleitungen zum Download sind unter www.cmco.eu zu finden!

Beschreibung

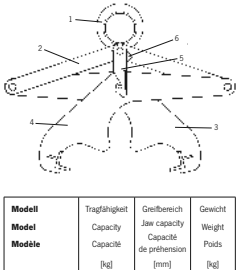
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

Introduction

Products of CMCO Industrial Products GmbH have been built in accordance with the state-of-the-art and generally accepted engineering standards. Nonetheless, incorrect handling when using the products may cause dangers to life and limb of the user or third parties and/or damage to the hoist or other property.

The operating personnel must have been instructed before starting work. For this purpose, all operators must read these operating instructions carefully prior to the initial operation.

These operating instructions are intended to acquaint the user with the product and enable him to use it to the full extent of its intended capabilities. The operating instructions contain important information on how to operate the product in a safe, correct and economic way. Acting in accordance with these instructions helps to avoid dangers, reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and lifetime of the product. The instructions must always be available at the place where the product is operated. Apart from the operating instructions and the accident prevention act valid for the respective country and area where the product is used, the commonly accepted regulations for safe and professional work must also be adhered to.

The personnel responsible for operation, maintenance or repair of the product must read, understand and follow these operating instructions.

The indicated protective measures will only provide the necessary safety, if the product is operated correctly and installed and/or maintained according to the instructions. The operating company is committed to ensure safe and trouble-free operation of the product.

Correct Operation

The profile steel grab is used for safely transporting single horizontal profile steel, profile structures, girders, etc. The jaw capacity must be observed.

Any different or exceeding use is considered incorrect. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH will not accept any liability for damage resulting from such use. The risk is borne by the user/operating company alone.

The load lifting attachment is suitable for loads of a wide variety of materials which withstand the forces introduced via the load lifting attachment and which can be fully gripped from underneath by the support angles.

The load capacity indicated on the unit is the maximum working load limit (WLL) that may be attached.

The centre of gravity of the load to be lifted must always be below the suspension eye of the grab in perpendicular alignment. If the centre of gravity is not below the suspension eye, an impermissible inclination of the grab and the load results when the load is lifted.

Do not allow personnel to stay or pass under a suspended load.

A lifted or clamped load must not be left unattended or remain lifted or clamped for a longer period of time.

The operator may start moving the load only after it has been attached correctly and all persons are clear of the danger zone.

When suspending the load lifting attachment, the operator must ensure that neither the load lifting attachment, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) nor the load pose a danger to himself or other personnel.

Prior to operation of the load lifting attachment in special atmospheres (high humidity, salty, caustic, alkaline) or handling hazardous goods (e.g. molten compounds, radioactive materials) consult the manufacturer for advice.

The load lifting attachment may be used at ambient temperatures between –40° C and +100° C. Consult the manufacturer in the case of extreme working conditions.

If long loads are to be transported, we recommend that two or more grabs in combination with a spreader beam be used to prevent impermissible sway and inclination of the individual grabs.

Always transport the load slowly, carefully and close to the ground.

The load lifting attachment must only be guided and operated on the hand lever. Danger of injury!

Make sure that when depositing the load, the crane hook does not press against the load lifting attachment. The weight of the crane hook could lead to opening of the load lifting attachment.

Only use crane hooks with a safety latch.

The suspension eye of the load lifting attachment must have sufficient space in the crane hook and be freely articulating.

In the case of malfunctions, stop using the load lifting attachment immediately.

Incorrect Operation

(list not complete)

Do not exceed the rated load capacity (WLL) of the unit.

Only loads within the specified jaw capacity must be picked up.

Any modifications of the load lifting attachment are prohibited.

It is forbidden to use the load lifting attachment for the transportation of persons.

When transporting loads ensure that the load does not swing or come into contact with other objects.

Only one load may be transported at a time with the load lifting attachment.

It is forbidden to apply lateral tensile forces to the load lifting attachment.

Neither the locking pawl nor the hand lever must be used for attaching and lifting loads.

Do not allow the load lifting attachment to fall from a large height.

The unit must not be used in potentially explosive atmospheres.

Inspection Before Initial Operation

According to national and international accident prevention and safety regulations load lifting attachment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.

Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Inspections Before Starting Work

Check the complete load lifting attachment for damage, cracks or deformations.

The load lifting attachment must open and close easily and freely.

Check the locking pawl which fixes the grab when it is open for easy and free movement.

Usage Of The Load Lifting Attachment

Lower the load lifting attachment suspended in the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) until it can be guided on the handle. Position it over the load to be picked up in such a way that it is suspended perpendicularly above the assumed load centre of gravity. When the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) is lowered further, the load lifting attachment sets down on the load or the ground and is unloaded. In this condition, the locking pawl can be easily actuated to release the lock and the clamping arms.

Attention: If the load lifting attachment does not rest on the load to be transported, it may close very quickly when the lock is released. Danger of injury!

When the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) is then lifted, keep the locking pawl open. The clamping arms close and safely reach around the load which can be easily transported. Make sure that when depositing the load, the suspension (e.g. hook, shackle, etc.) is lowered until the load lifting attachment opens completely and the locking pawl latches again.

For models with automatic closing and opening mechanism, the locking pawl is not actuated manually.

Inspection / Service

According to national and international accident prevention and safety regulations hoisting equipment must be inspected:

- in accordance with the risk assessment of the operating company,
- prior to initial operation,
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes,
- however, at least once per year, by a competent person.

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.
Initial operation and recurring inspections must be documented (e.g. in the CMCO works certificate of compliance).
If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRIP spare parts.
After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the load lifting attachment must be inspected again before it is put into service again.
The inspections have to be initiated by the operating company.

Transport, Storage, Decommissioning and Disposal

Observe the following for transporting the unit:
• Do not drop or throw the unit, always deposit it carefully.
• Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:
• Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
• Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
• If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

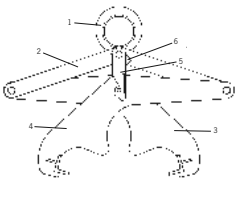
Disposal:
After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description
1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

Introduction

Les produits de CMCO Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes valides. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporelles irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au palan ou a un tiers. L'entreprise utilisatrice du produit est seul responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Ainsi, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1ère utilisation.
Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions de mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le palan de façon sûre, correcte et économique.
Agir conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du palan.
Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan.
En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut tenir compte des règles en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays.
Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doivent avoir lu, compris et suivi les instructions.
Les mesures de protection indiquées fourniront seulement la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et installé et/ou révisé selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

Utilisation correcte

La pince pour profilés est destinée au transport individuel et sécurisé de profilés, de structures de profilés, de poutres etc.. Respecter la capacité de préhension.
N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH ne pourra être tenu responsable en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est pris uniquement par l'utilisateur final.
Cet appareil de levage est adapté aux charges de différents matériaux qui résistent aux forces induites par l'appareil. Les angles de support permettent de le soulever depuis sa base.
La capacité de charge (WLL) indiquée sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé.
Le centre de gravité de la charge doit toujours être levé perpendiculairement et au-dessus de l'oeillet de suspension de l'équipement de levage. Si le centre de gravité ne se trouve pas sous l'oreille de levage, la pince et la charge risquent d'atteindre une inclinaison non autorisée lors du levage de la charge.
Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue.
Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou laissées sans surveillance trop longtemps.
L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger.
L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet,manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.
Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, salé, corrosif, alcalin) ou pour la manipulation de matières dangereuses (mélanges en fusion, matériaux radioactifs).
L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant.
S'il est nécessaire de transporter des charges plus longues, nous recommandons l'utilisation d'au moins deux pinces et d'un palonnier pour empêcher le balancement ou l'inclinaison des pinces individuelles.
La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol.
La charge doit seulement être guidée et manipulée manuellement. Risque de blessures !
Lors du déchargement, vérifier que le crochet du palan n'appuie pas sur l'appareil de levage. Le poids du crochet du palan risque de déclencher l'ouverture de l'appareil de levage.
Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité
L'oeillet de suspension de l'appareil doit avoir assez de place dans le crochet et s'articuler librement.
Si l'appareil est défaillant, cesser immédiatement de l'utiliser.

Utilisation incorrecte

(liste non complète)
Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL).
Seules les charges comprises dans la capacité de préhension indiquée peuvent être soulevées.
Toute modification de l'appareil de levage est interdite.
Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes.
Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets.
L'appareil de levage ne peut transporter qu'une seule charge à la fois.
Il est interdit de soumettre l'appareil de levage à une force de traction latérale.
Pour fixer et soulever des charges, ne pas utiliser le cliquet de verrouillage ou le levier.
Ne pas laisser tomber l'appareil de haut.
L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosible.

Inspection Avant Mise En Service

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :
• conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
• Avant la première utilisation.
• Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
• après des modifications substantielles.
• Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.
Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).
Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.
Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiées. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Inspection Avant De Commencer A Travailler

Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage.
L'appareil de levage doit s'ouvrir et se fermer facilement et librement.
Vérifier le cliquet de maintien de la pince en position ouverte. Il doit pouvoir être facilement et librement manipulé.

Fixation De La Charge

Abaisser l'appareil de levage accroché à la suspension (crochet, manille, etc) jusqu'à ce qu'il puisse être guidé sur la poignée. Positionner au-dessus de la charge à transporter de façon à ce qu'elle soit suspendue perpendiculairement et au-dessus de son centre de gravité. Abaisser à nouveau la suspension (crochet, manille, etc.) : l'appareil de levage se pose sur la charge ou le sol et se relâche. Dans ce cas, le cliquet de retenue peut être facilement actionné pour relâcher le verrou et les bras de préhension.

ATTENTION : si l'appareil de levage ne repose pas sur la charge à transporter, il peut se refermer très rapidement lorsque le verrou se relâche. Risque de blessures !

Lorsque la suspension (crochet, manille, etc.) est soulevée, garder le cliquet de retenue ouvert. Les bras de préhension se referment et atteignent la charge pour un transport en toute sécuruté. Assurez-vous lors du déchargement que la suspension (crochet, manille, etc.) est abaissée jusqu'à ce que l'appareil de levage s'ouvre et que le cliquet de retenue se verrouille à nouveau.
Pour les modèles à mécanisme d'ouverture et de fermeture automatique, le cliquet de retenue ne peut être actionné manuellement.

Inspection / Maintenance

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :
• conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
• Avant la première utilisation.
• Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
• Après des modifications substantielles.
• Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRIP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (généralement la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficacité.
Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournis par CMCO).
Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés.
Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiées. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRIP d'origine.
Après avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utiliser le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau.
Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

Transport, Stockage Et Mise Hors Service

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :
• Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
• Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :
• Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
• Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
• Si l'appareil est a nouveau utiliser aprés une longue periode de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

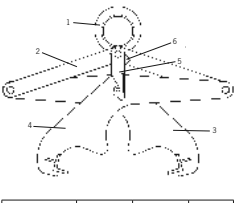
Mise au rebut :
Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou éliminer les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description
1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

© 2020 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También valido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de CMCO Industrial Products GmbH han sido fabricados de acuerdo con los estándares de ingeniería más avanzados. Sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o en terceras personas así como dañar el polipasto u otra propiedad.
La compañía usuaria es responsable de la instrucción adecuada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operarios deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso.
Estas instrucciones de funcionamiento pretenden familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre como manejar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costes de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las regulaciones para prevención de accidentes válidas en el país o zona respectiva en la que ese está usando el producto, deben ser respetadas las normas comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional.
El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento.
Las medidas de protección indicadas sólo darán la seguridad necesaria, si el producto es operado, instalado y mantenido de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

La pinza para perfiles se utiliza para el transporte seguro de perfiles de acero o cualquier otro material de perfilería, vigas, etc. La capacidad de la mordaza debe ser respetada.
Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario/empresa usuaria.
Esta pinza es adecuada para cargas de una gran variedad de materiales siempre y cuando puedan soportar las fuerzas ejercidas por la unidad y que puedan ser cogidas totalmente desde abajo por los ángulos de apoyo.
La capacidad de carga indicada en la unidad es su carga máxima útil (CMU).
El centro de gravedad de la carga que se va a elevar debe estar siempre situado bajo la anilla de suspensión de la pinza en dirección perpendicular. Si el centro de gravedad no está debajo de la anilla de suspensión, se obtendrá una inclinación no permisible de la pinza y la carga cuando ésta sea elevada.
No permita al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida.
Una carga elevada o suieta por la pinza no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo.
El operario debe empezar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro.
Cuando se suspenda el equipo de elevación, el operario debe asegurarse que ni el equipo de elevación, ni el elemento de suspensión (por ejemplo el gancho, grillete, etc.) ni la carga suponen un peligro para él mismo u otras personas.
Antes del uso del equipo de elevación en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente cáustico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo materiales fundidos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante.
El equipo de elevación puede ser utilizado en temperaturas ambiente de entre -40 °C y +100 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.
Si se van a transportar cargas largas, recomendamos que se usen dos o más en combinación con un balancín para prevenir el giro o la inclinación no permisibles de las pinzas individuales.
Transporte siempre la carga lentamente, con cuidado y cerca del suelo.
La garra debe ser guiada y manejada a través del asa. ¡Peligro de lesiones!
Asegúrese que cuando deposite la carga, la garra no ejerce presión sobre el sistema de elevación. El peso del gancho de la grúa puede causar la apertura de la garra.
Use solamente ganchos con pestillo de seguridad.
La anilla de suspensión de la garra debe tener el suficiente espacio en el gancho de la grúa y tener libertad de movimientos.
En caso de un mal funcionamiento, deje de usar la garra inmediatamente.

USO INCORRECTO

(lista incompleta)
No exceda la carga nominal (CMU) de la unidad.
Sólo se deben coger cargas que estén dentro de la capacidad de apertura de las mordazas.
Está prohibida cualquier modificación en la unidad.
Está prohibido el uso de la garra para el transporte de personas.
Cuando se transporten cargas asegúrese que no se balancean o que no entran en contacto con otros objetos.
Sólo se puede transportar una carga cada vez con este dispositivo de elevación.
Está prohibido aplicar fuerzas laterales al dispositivo de elevación.
Ni el trinquete ni la palanca manual se deben usar para amarrar y elevar cargas.
No permita que la unidad caiga desde una gran altura.
La unidad no debe ser utilizada en atmósferas potencialmente explosivas.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los dispositivo de elevación se deben inspeccionar:
• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
• antes del primer uso,
• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
• después de cambios sustanciales.
• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.
El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).
Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas.
En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Compruebe toda la garra en busca de daños, raias o deformaciones.
La garra debe de abrirse y cerrarse fácil y libremente.
Compruebe que el trinquete que mantiene la pinza abierta se mueve con facilidad y sin impedimentos.

USO DEL DISPOSITIVO DE ELEVACIÓN

Baje la pinza con el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) hasta que pueda ser guiada con el asa. Posiciónela sobre la carga de forma que esté suspendida perpendicularmente sobre el centro de gravedad de la carga. Cuando el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) baja aún más, la pinza se coloca sobre la carga o el suelo y se encontrará sin carga. En este estado, el trinquete puede ser activado para liberar los brazos de agarre.

Atención: Si la pinza no descansa sobre la carga que va a ser transportada, puede cerrarse muy rápidamente cuando el sistema de bloqueo es liberado. ¡Peligro de lesiones!

Cuando el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) se eleve, mantenga el trinquete abierto. Los brazos de agarre se cerrarán y cogerán de forma segura la carga que puede ser ahora transportada con facilidad. Asegúrese que en el momento de depositar la carga, el sistema de suspensión (por ejemplo gancho, grillete, etc.) es bajado hasta que la pinza se abra completamente y el trinquete quede de nuevo bloqueado.
En los modelos con mecanismo de cierre y apertura automático, el trinquete de bloqueo no es activado manualmente.

INSPECCIÓN / SERVICIO

De acuerdo a las normativas nacionales e internacionales de prevención de accidentes los equipos de elevación se deben inspeccionar:
• de acuerdo con la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
• antes del primer uso,
• antes de que la unidad sea puesta en servicio otra vez después de una parada
• después de cambios sustanciales.
• de todas formas, por lo menos una vez al año, por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de funcionamiento reales (por ejemplo, uso en zonas de galvanizado) pueden dictaminar intervalos más breves entre las inspecciones.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser llevados a cabo por un taller especializado que utilice piezas de repuesto originales TIGRIP. La inspección (consistente principalmente en una comprobación visual y funcional) debe determinar que todos los dispositivos de seguridad funcionan plenamente y debe comprobar el estado de la unidad, la suspensión, el equipamiento y la estructura de soporte con respecto a daños, desgaste, corrosión y otras alteraciones.
El funcionamiento inicial y las inspecciones recurrentes deben ser documentadas (por ejemplo en el certificado de conformidad de CMCO).
Los daños en la pintura deben ser reparados para evitar la corrosión. Todas las articulaciones móviles y superficies de rozamiento deben estar ligeramente aceitadas.
En caso de contaminación fuerte, la unidad debe ser limpiada.

Las reparaciones sólo pueden ser llevadas a cabo por talleres especializados que usen piezas de repuesto TIGRIP originales.
Después de que se hayan llevado a cabo reparaciones y después de periodos de tiempo prolongados sin uso, el dispositivo de elevación debe ser inspeccionado otra vez antes de ser puesto en servicio de nuevo.
Las inspecciones deben ser iniciadas por la empresa usuaria.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, RETIRADA DEL SERVICIO Y DESHECHO

Respete lo siguiente para el transporte de la unidad:
• No deje caer tire la unidad, deposítela siempre con cuidado.
• Use medios de transporte adecuados. Esto depende de las condiciones locales.

Respete lo siguiente para el almacenamiento o la retirada temporal del servicio de la unidad:
• Almacene la unidad en un sitio limpio y seco donde no haya hielo.
• Proteja la unidad contra la contaminación, humedad y daños con una cubierta o lunda adecuada.
• En caso de reutilizar la garra despues de retirar del servicio, se debe inspeccionar otra vez antes de ser puesto en servicio por una persona cualifi cada.

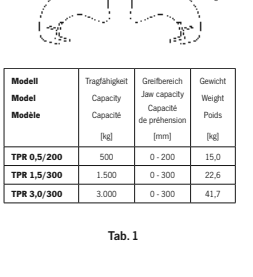
Deshecho:
Despuès de retirar la unidad del servicio, recicle o deshágase de las piezas de la unidad y, si es aplicable, el material de funcionamiento (aceite, grasa, etc.) de acuerdo a la normativa legal.

¡Puede encontrar más información e instrucciones de funcionamiento para su descarga en www.cmco.eu!

Beschreibung
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description
1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description
1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

I prodotti della CMCO Industrial Products GmbH sono stati costruiti in conformità con gli standard tecnici meccanici dell'ultima generazione generalmente accettati. Tuttavia, un uso non corretto quando si utilizzano i prodotti può causare pericoli per l'incolumità e la vita degli utenti o di terzi e/o danni al paranco o altri beni.
Il personale operativo deve essere stato istruito prima di iniziare il lavoro. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima di ogni operazione iniziale.
Queste istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto e ne permettono un impiego completo utilizzando al meglio delle sue capacità. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguendo queste istruzioni si possono evitare pericoli, ridurre i costi di riparazione e tempi morti e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. Le istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è funzionante il prodotto. Oltre alle istruzioni d'uso e alla norma per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunemente accettate per il lavoro sicuro e professionale.
Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.
Le misure di protezione indicate garantiranno la sicurezza necessaria, solo se il prodotto viene utilizzato correttamente e installato e sottoposto a manutenzione come indicato nelle istruzioni. La società utilizzatrice si impegna a garantire un funzionamento del prodotto sicuro e senza problemi.

UTILIZZO CONFORME

La benna per saqomaš è usata per il trasporto in sicurezza di acciaio sagomato, strutture sagomate, travi etc. L'apertura della ganascia deve essere rispettata.
Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus Mckinnon Industrial Product GmbH non accetterà nessuna responsabilità per danni dovuti a tale uso. Il rischio è a carico del singolo utilizzatore/società.
Questo strumento per il sollevamento di carichi è indicato per carichi di una vasta gamma di materiali che resistono allo sforzo prodotto dalla morsa e che possono essere afferrati inferiormente dalle squadrette di supporto.
La capacità di carico indicata sull'apparecchio è la portata massima (WLL) che può essere sollevata.
Il baricentro del carico deve essere sempre sotto l'occhiello di sospensione del sistema di sollevamento calcolato in direzione perpendicolare. Se il baricentro non è al di sotto dell'occhiello della sospensione può verificarsi una inclinazione della benna e del carico durante il sollevamento stesso.
Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.
Un carico sospeso o bloccato da una pinza non deve essere lasciato senza sorveglianza o rimanere sospeso o bloccato a lungo.
L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al di fuori della zona di pericolo.
Al momento di procedere al sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che lo strumento per il sollevamento, la sospensione (gancio, grillo ecc) e il carico non arrechino pericoli a se stesso o a altre persone.
Consultare la casa produttrice prima dell'utilizzo se l'apparecchio per il sollevamento di carichi viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, corrosione, salinità, alcalinità) o per trasportare materiali pericolosi (materiali fusi ad alte temperature e radioattivi).
L'apparecchio per il sollevamento carichi può essere impiegato con temperature tra -40°C e +100°C. Consultare la casa produttrice in caso di condizioni di lavoro estreme.
Se occorre trasportare carichi di una certa lunghezza, si raccomanda di usare due o più benne unitamente al bilancino per impedire una oscillazione non ammissibile e una inclinazione delle singole benne.
Trasportare il carico lentamente, prestando attenzione e nei pressi del suolo.
L'apparecchio per il sollevamento carichi deve essere azionato e guidato manualmente.
Pericolo di infortunio.
Assicurarsi che al momento di depositare il carico, il gancio della gru non eserciti nessuna pressione sull'apparecchio per il sollevamento. Il peso del gancio della gru potrebbe causare un'apertura dell'apparecchio per il sollevamento.
Usare solo i ganci muniti di chiusura di sicurezza.
L'occhiello di sospensione dell'apparecchio per sollevamento carichi deve avere spazio sufficiente nel gancio e potersi muovere liberamente.
In caso di malfunzionamento, interrompere l'uso dell'apparecchio per il sollevamento carichi immediatamente.

UTILIZZO NON CONFORME

(elenco non completo)
Non oltrepassare la capacità massima di carico (WLL) dell'apparecchio.
Si devono sollevare solo i carichi che possono essere afferrati dall'apertura massima delle ganasce.
E' proibita qualunque modifica all'apparecchio per sollevamento carichi.
E' proibito usare l'apparecchio per sollevamento carichi per trasportare persone.
Quando si trasportano carichi, è necessario assicurarsi che il carico non oscilli o venga in contatto con altri oggetti.
Con l'apparecchio di sollevamento carichi si può trasportare solo un carico alla volta.
E' proibito applicare forze di trazione laterale all'apparecchio di sollevamento carichi .
Per ancorare e sollevare carichi non usare il nottolino di chiusura e la leva manuale.
Non permettere che l'apparecchio cada da grandi altezze.
L'apparecchio non deve essere usato in ambienti con rischio elevato di esplosioni.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti gli apparecchi per il sollevamento devono essere sottoposti a controllo:
• in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
• prima di ogni operazione iniziale,
• prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione
• dopo modifiche sostanziali,
• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: A seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli ti tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dal punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni. L'operazione iniziale e le ispezioni successive devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO). Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica. Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

COLLAUDO PRIMA DELL'INIZIO DEL LAVORO

Verificare danni, rotture e deformazioni dell'apparecchio di sollevamento carichi.
L'apparecchio per il sollevamento carichi deve aprirsi e chiudere facilmente e liberamente.
Verificare la capacità di movimento del nottolino di chiusura che blocca la benna quando è aperta.

REGN

Abbassare l'apparecchio per il sollevamento agganciato alla sospensione (es. gancio, grillo ecc) sino al punto che possa essere guidato dalla maniglia. Posizionarlo al di sopra del carico da sollevare in modo che sia sospeso perpendicolarmente sopra al baricentro. Quando la sospensione (es. gancio, grillo ecc) è ulteriormente abbassata, l'apparecchio per il sollevamento si posiziona sul carico o al suolo ed è scarico. In questo caso il nottolino di arresto può essere azionato per liberare il blocco e i bracci di presa.

Attenzione: Se l'apparecchio per il sollevamento non è appoggiato al carico, si può serrare velocemente quando si rilascia il blocco. Rischio di lesioni!

Quando la sospensione (es. gancio, grillo ecc) è sollevata, mantenere il nottolino di serraqgio aperto. I bracci di presa si chiudono in sicurezza intorno al carico che può essere trasportato con facilità. Assicurarsi che al momento di depositare il carico, la sospensione (es. gancio, grillo ecc) sia abbassata sino a che l'apparecchio di sollevamento si apra completamente e che il nottolino di chiusura si serri nuovamente.
Per i modelli con meccanismo di apertura e chiusura automatico, il nottolino di chiusura non può essere azionato manualmente.

COLLAUDO / MANUTENZIONE

Nel rispetto delle regole nazionali e internazionali per la sicurezza e la prevenzione degli incidenti i paranchi devono essere sottoposti a controllo:
• in conformità con la valutazione del rischio della ditta utilizzatrice
• prima di ogni operazione iniziale,
• prima che l'unità viene messa in servizio di nuovo dopo una interruzione dell'uso
• dopo modifiche sostanziali,
• tuttavia, almeno una volta all'anno, da una persona competente.

Attenzione: a seconda delle condizioni d'uso (ad esempio l'impiego in ambienti aggressivi) possono essere necessari controlli a intervalli ti tempo più brevi.

Le riparazioni possono essere fatte solo da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP. Il controllo (il più delle volte consistente in osservazione e verifica della funzionalità) deve stabilire che tutti gli apparati di sicurezza sono completi e funzionanti. Il controllo deve riguardare la verifica dell'apparecchio, della sospensione, della struttura di supporto e dell'attrezzatura dal punti di vista di danni, usura, corrosione o altre alterazioni.
L'operazione iniziale e le ispezioni ricorrenti devono essere documentate (ad esempio nel certificato di conformità dell'operatività CMCO).
Se necessario, i report dei controlli e delle riparazioni eseguite devono essere sottoposti a verifica.
Le parti dove sono presenti danni alla verniciatura devono essere ridipinte per evitare la corrosione. Tutte le articolazioni e le superfici a scorrimento devono essere leggermente lubrificate. In caso di sporco eccessivo, l'apparecchio deve essere pulito.

Le riparazioni devono essere fatte da officine specializzate che usano ricambi TIGRIP.
Dopo eventuali riparazioni o lunghi periodi di non uso, l'apparecchio di sollevamento deve essere nuovamente controllato prima di essere usato di nuovo.
I controlli devono essere gestiti dalla società utilizzatrice.

TRASPORTO, STOCCAGGIO, MESSA FUORI SERVIZIO E SMALTIMENTO

Osservare le seguenti regole per trasportare l'apparecchio:
• Non lasciar cadere o lanciare l'apparecchio, appoggiarlo sempre con attenzione.
• Usare idonei mezzi di trasporto. Questi dipendono anche dalle condizioni d'uso del luogo.

Osservare le seguenti regole per riporre o mettere temporaneamente fuori uso l'apparecchio:
• Riporre l'apparecchio in un luogo pulito, secco e dove non può gelare.
• Proteggere l'apparecchio dalle incrostazioni, dall'umidità e altri danni con una protezione adatta.
• Se l'apparecchio viene di nuovo usato dopo un periodo di non uso, deve essere nuovamente sottoposto a controllo da parte di una persona competente.

Smaltimento:
Dopo un periodo di non uso, riciclare o smaltire le parti dell'unità e dove è possibile anche i materiali di consumo (olio, grasso ecc.) nel rispetto delle regole.

Altre informazioni e istruzioni per l'uso possono essere trovate e scaricate dal sito www.cmco.eu!

Beschreibung

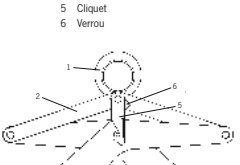
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

NL - originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)

INTRODUCTIE

De producten van CMCO Industrial Products GmbH zijn vervaardigd naar de laatste stand der techniek en algemeen erkende normen. Door ondeskundig gebruik kunnen desondanks gevaren ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden evenals beschadigingen aan het hijsmiddel of andere zaken. De gebruikers moeten voor eerste gebruik geïnstrueerd worden. Hiervoor moeten alle gebruikers deze handleiding zorgvuldig lezen.
Deze handleiding is bedoeld om het product te leren kennen en zijn capaciteiten optimaal te kunnen benutten. De handleiding bevat belangrijke informatie om het product veilig, correct en economisch te kunnen gebruiken. Het naleven hiervan helpt om gevaren te vermijden, reparatiekosten en downtimes te verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van het product te verhogen. Deze handleiding moet altijd op de gebruikslocatie beschikbaar zijn. Naast de handleiding en de plaatselijk geldende ongevallenpreventie voorschriften moeten ook de algemeen erkende regels voor veilig en professioneel gebruik in acht worden genomen.
Het personeel dat het apparaat bedient, onderhoudt of repareert moet deze handleiding lezen, begrijpen en opvolgen.
De beschreven maatregelen leiden alleen tot het vereiste niveau van veiligheid, als het product gebruikt wordt in overeenstemming met de bestemming en geïnstalleerd c.q. onderhouden wordt volgens de instructies. De eigenaar is verplicht om een betrouwbare en veilige werking te garanderen.

CORRECT GEBRUIK

De profielengrijper is geschikt voor het veilig horizontaal transporteren van balkprofielen, profielconstructies, dragers, etc.. Het grijpbereik moet in acht worden genomen.
Elk ander of overschrijdend gebruik wordt beschouwd als onjuist. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van dergelijk gebruik. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker/het uitvoerend bedrijf.
Het hijshulpmiddel is geschikt voor het heffen van goederen van verschillende materialen die bestand zijn tegen de krachten die worden uitgeoefend door het apparaat en die volledig kunnen worden omsloten door de draagbeugels.
De op het apparaat aangegeven capaciteit (WLL) is gelijk aan de maximale last die mag worden bevestigd.
Het zwaartepunt van de last moet zich altijd loodrecht onder het ophangoog van de grijper bevinden . Als het zwaartepunt zich niet onder het ophangoog bevindt kunnen de grijper en de last een niet toegestane overhelling bereiken.
Het is verboden om zich onder de last te begeven.
Lasten niet gedurende een langere periode of zonder toezicht in een geheven of gespannen toestand laten.
De gebruiker mag pas beginnen met het verplaatsen van de last als hij zich ervan heeft overtuigd dat de last goed is bevestigd en dat er zich geen personen in de gevarenzone bevinden.
Bij het inhangen van het hijshulpmiddel dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het hijshulpmiddel zo bediend kan worden dat de gebruiker noch door het apparaat zelf, noch door het hijshulpmiddel of de last in gevaar komt.
Voordat u het hijshulpmiddel kunt gebruiken in speciale omgevingen (hoge luchtvochtigheid, zout, corrosief, chemisch) of voor het verplaatsen van gevaarlijke goederen (bijvoorbeeld gesmolten stoffen, radioactief materiaal) moet er overleg gepleegd worden met de fabrikant.
Het hijshulpmiddel kan worden gebruikt bij een omgevingstemperatuur tussen -40° C en +100° C. Bij extreme omstandigheden dient de fabrikant geraadpleegd te worden.
Als het nodig is om langere lasten te transporteren adviseren wij om minstens twee grijpers te gebruiken in combinatie met een traverse om het overhellen van de last en de individuele grijpers te voorkomen.
De last moet altijd langzaam, voorzichtig en dicht bij de grond verplaatst worden.
Het begeleiden en bedienen van het hijshulpmiddel is alleen toegestaan met behulp van het handvat. Gevaar voor letsel!
Het is belangrijk dat bij het neerzetten van de last de haak van de takel niet op het hijshulpmiddel drukt. Door het gewicht van de haak kan het hijshulpmiddel zich openen. Alleen kraanhaken met veiligheidssluiting mogen worden gebruikt.
Het ophangoog van het hijshulpmiddel moet genoeg ruimte in de kraanhaak hebben en vrij kunnen bewegen.
Bij defecten moet het hijshulpmiddel meteen buiten gebruik gesteld worden.

INCORRECT GEBRUIK

(incomplete lijst)
De capaciteit (WLL) mag niet worden overschreden.
Er mogen alleen lasten worden opgepakt die binnen het grijpbereik vallen.
Elke verandering aan het hijshulpmiddel is verboden.
Het is verboden om het hijshulpmiddel te gebruiken voor het vervoer van personen.
Tijdens het verplaatsen van de last mag deze niet slingeren of in contact komen met andere objecten.
Met het hijshulpmiddel mag maar één last per keer worden getransporteerd.
Het is verboden om zijdelingse krachten op het hijshulpmiddel uit te oefenen.
Gebruik noch het vergrendelmechanisme, noch de hendel voor het aanhaken en heffen van lasten.
Het hijshulpmiddel niet van grote hoogte laten vallen.
Het apparaat niet in explosiegevaarlijke omgevingen gebruiken.

INSPECTIE VOOR INGEBRUIKNAME

Volgens de bestaande nationale/internationale ongevallenpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijshulpmiddelen geïnspecteerd worden:
• naar gevarenbeoordeling van de eigenaar,
• voor eerste ingebruikname,
• voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
• na fundamentele veranderingen,
• maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).
De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond.
Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken.
Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijshulpmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.
De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

INSPECTIE VOOR WERKAANVANG

Het gehele hijshulpmiddel moet op beschadigingen, scheuren en vervormingen worden gecontroleerd.
Het hijshulpmiddel moet makkelijk geopend en gesloten kunnen worden.
Controleer dat de vergrendelpal die de grijper in geopende toestand houdt vrij te bewegen is.

GEBRUIK VAN HET HIJSHULPMIDDEL

Laat het hijshulpmiddel, bevestigd aan het hijsmiddel, zakken totdat deze kan worden begeleid met het handvat. Plaats het op zodanige wijze over de last dat het zich loodrecht boven het veronderstelde zwaartepunt bevindt. Het hijsmiddel verder laten zakken: het hijshulpmiddel rust op de last of de grond en wordt ontlast. In deze toestand kan de vergrendelpal eenvoudig worden bediend om de vergrendeling en de klemarmen vrij te geven.

LET OP: Als het hijshulpmiddel niet op de te transporteren last rust, kan deze zeer snel sluiten als de vergrendeling ontlast wordt. Gevaar voor letsel!

Houd de vergrendelpal geopend wanneer de ophanging (bv. haak, beugel, etc.) wordt opgetild. De klemarmen sluiten zich en omklemmen veilig de last zodat deze makkelijk getransporteerd kan worden. Controleer dat bij het neerleggen van de last het hijsmiddel zo ver zakt dat het hijshulpmiddel zich volledig opent en de vergrendelpal zich weer vergrendelt. Voor modellen met automatische opening en sluiting wordt de vergrendelpal niet handmatig bediend.

INSPECTIES / ONDERHOUD

Volgens de bestaande nationale en internationale ongevallenpreventie c.q. veiligheidsvoorschriften moeten hijshulpmiddelen geïnspecteerd worden:
• naar gevarenbeoordeling van de eigenaar,
• voor eerste ingebruikname,
• voor heringebruikname na een periode van buitengebruikstelling,
• na fundamentele veranderingen,
• maar in ieder geval 1 x per jaar door een bevoegd persoon.

LET OP: bij uitzonderlijke bedrijfsomstandigheden (bv. bij galvaniseringsprocessen) kunnen kortere keuringsintervallen noodzakelijk zijn.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken. De componenten van het apparaat moeten worden geïnspecteerd (in het algemeen bestaand uit een visuele en functionele inspectie) op gebreken, slijtage, corrosie of andere onregelmatigheden, en alle veiligheidsvoorzieningen moeten worden getest op hun goede conditie en werking. De inbedrijfstelling en de periodieke controles moeten worden gedocumenteerd (bv. in een CMCO keuringsboekje).
De resultaten van inspecties en de juiste uitvoering van reparaties moeten op verzoek kunnen worden getoond.
Lakbeschadigingen moeten worden bijgewerkt om corrosieschade te voorkomen. Alle bewegende en glijdende delen moeten licht worden gesmeerd. Bij sterke vervuiling moet het apparaat gereinigd worden.

Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerde bedrijven die originele TIGRIP onderdelen gebruiken.
Nadat reparaties zijn uitgevoerd en na langere periodes van buiten gebruikstelling, moet het hijshulpmiddel geïnspecteerd worden alvorens het opnieuw in gebruik te nemen.
De inspecties moeten door de eigenaar in werking worden gesteld.

TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

Neem het volgende in acht bij het vervoer van het apparaat:
• Niet laten vallen of er mee gooien, altijd voorzichtig neerzetten.
• Gebruik passende vervoersmiddelen. Dit hangt af van de plaatselijke omstandigheden.

Bij opslag of tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:
• Bewaar het apparaat op een vorstvrije, schone, droge plaats.
• Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
• Als het apparaat weer wordt gebruikt na een langere buitengebruikstelling, moet deze geïnspecteerd worden door een vakbekwaam persoon.

Verwijdering:
Na de definitieve buitengebruikstelling van het apparaat, deze compleet of in delen recyclen en, indien van toepassing, de gebruikte smeermaterialen (olie, vet, enz.) overeenkomstig de wettelijke bepalingen verwijderen.

Meer informatie en downloadbare handleidingen zijn beschikbaar op www.cmco.eu!

Beschreibung

1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou

Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

© 2020 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)

Bevezetés

A CMCO Industrial Products GmbH termékei megfelelnek a műszaki elvárásoknak, az elfogadott és érvényben lévő előírások szerint készülnek. A nem rendeltetésszerű használat ennek ellenére baleset- és életveszélyt okozhat a felhasználó vagy harmadik személy számára ill. megsérülhet az emelő vagy egyéb értéktárgy.
Használat előtt a kezelőszemélyzetet be kell tanítani. Ehhez az első üzembe helyezés előtt minden kezelőszemélynek alaposan el kell olvasnia a kezelési utasítást.
A kezelési utasítás segít a terméket megismerni és a rendeltetésszerű felhasználási lehetőségeket kihasználni. A kezelési utasítás bemutatja, hogyan használja a terméket biztosan, szakszerűen és gazdaságosan. Ezzel baleseteket előzhet meg, javítási költségeket spórolhat, kieső időket kerülhet el, növeli a termék élettartamát és megbízhatóságát. A kezelési utasítást tartsa mindig a termék közelében. Az utasításban szabályozott balesetvédelmi előírásokon kívül vegye figyelembe az adott országban érvényes rendeleteket, ügyeljen a biztonságos és szakszerű munkavégzésre.
A kezelő-, karbantartó- és szerelő személyzet köteles jelen kezelési utasítást elolvasni, megérteni és betartani.
A leírt védőintézkedések kizárólag akkor vezetnek a szükséges biztonsághoz, ha a terméket rendeltetésszerűen használják, az utasításnak megfelelően lett telepítve és karbantartva. A felhasználó kötelessége a biztonságos és veszélytelen üzemeltetés biztosítása.

Rendeltetésszerű használat

A profilmegfogó az egyes, vízszintes helyzetű profilok, profilszerkezetek, gerendák stb. mozgatására alkalmas. Ügyeljen a befogási tartományra.
Minden más felhasználás nem rendeltetésszerű. Ebből eredő károkért a Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nem vállal felelősséget. A kockázatot egyedül a felhasználó/üzemeltető viseli.
A teherfelvevő eszköz különböző alapanyagú teher felvételére alkalmas, mely ellenál a megfogás által letépő erőknek és alulról teljes felületes megfogható.
A készüléken feltüntetett teherbírás (WLL) a maximális terhet jelzi, melyet a készülékre felhelyezhet.
Az emelendő teher súlypontja lehetőleg a profilmegfogó emelőtüke alatt függőlegesen helyezkedjen el. Amennyiben a súlypont nem esik a emelőtűl alá, akkor az emelés során a teher -nem megengedett módon- oldalirányban elmozdul.
Felemelt teher alatt tartózkodni tilos!
Ne hagyja a terhet hosszabb ideig vagy felügyelet nélkül felemelt vagy megfeszített állapotban.
A kezelő azután kezdheti meg a teher mozgatását, hogy megqyőződött arról, hogy a teher megfelelően van rögzítve és a veszélyzónában senki sem tartózkodik.
A kezelő a teherfelvevő eszköz felakasztása során ügyeljen arra, hogy az eszköz kezelése során saját maga sem a készüléktől, sem kötözőeszköztől, sem a terhétől ne legyen veszélyben.
A teherfelvevő eszköz rendkívüli környezetben történő használata (magas páratartalom, sós, maró, lúgos) vagy veszélyes áruk kezelése (pl. melegfolyós, radioaktív anyagok) esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
A teherfelvevő eszköz használata során alkalmas környezeti hőmérséklet -40°C és +100°C között lehet. Extrém környezeti feltételek esetén vegye fel a kapcsolatot a gyártóval.
A hosszabb terhek mozgatásához javasoljuk a merevítőgerendával felszerelt kettő vagy több idomfogó használatát, így elkerülhető a belengés és az egyes idomfogókhoz viszonyított oldalirányú elmozdulás.
A terhet mindig lassan, óvatosan és a talajhoz közel kell szállítani.
A teherfelvevő eszköz vezetése, mozgatása mindig a markolaton keresztül történjen. Balesetveszély!
A teher földre helyezése során ügyeljen arra, hogy a horog ne nyomja meg a teherfelvevő eszközt. A daruhorog súlyától a teherfelvevő szerkezet kinyílhat.
Kizárólag kikadzsálóval rendelkező horgot használjon.
A daruhorogban legyen elegendő hely a teherfelvevő eszköz emelőfüle számára, hogy szabadon tudjon mozogni.
Működési rendellenesség esetén helyezze a teherfelvevő eszközt azonnal üzemen kívül.

Nem rendeltetésszerű használat

(Nem teljes felsorolás)
A teherbírást (WLL) túllépni tilos!
Kizárólag a megadott nyílású tartománynak megfelelő teher emelhető.
A teherfelvevő eszközt átalakítani tilos!
A teherfelvevő eszközzel személyt szállítani tilos!
A szállítás során kerülje a teher belengését és egyéb tárgyakhoz történő ütközését.
A teherfelvevő eszközzel egyszerre kizárólag egy teher szállítható.
A teherfelvevő eszközre oldalirányú húzóerő nem hathat.
A teher rögzítéséhez vagy emeléséhez ütni szem a rögzítőkilincset, sem a fogantyút nem szabad használni.
A teherfelvevő eszközt ne éjtse le nagyobb magasságból.
A készüléket robbanásveszélyes környezetben használni tilos!

Ellenőrzések az első használatbavétel előtt

A nemzeti/nemzetközi balesetvédelmi ill. biztonsági előírások értelmében a teherfelvevő eszközt
• az üzembentartó kockázatelemzése alapján,
• az első használatbavétel előtt,
• hosszabb tárolás utáni ismételt üzembe helyezés előtt,
• alapvető változtatások után,
• de min. évente 1x ara illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

FIGYELEM: Az adott környezeti feltételek (pl. galvanizáló üzem) rövidebb vizsgálati időközöket tehetnek szükségessé.

A javítási munkákat kizárólag olyan műhelyek végezhetik, akik eredeti TIGRIP alkatrészeket használnak. Az ellenőrzés elsősorban szemrevételezéssel és működési próbával történik. A vizsgálat során megállapításra kerül, hogy a biztonsági berendezések teljesek és hatásosak, továbbá a készülék, a teherhordószköz, a felszerelések, a hordószerkezet állapota sérülés, kopás, rozsdásodás vagy egyéb elváltozások tekintetében megfelelő.
Az üzembehelyezést és az ismételt vizsgálatot dokumentálni kell (pl. CMCO-műbizonylat).
Szükség esetén az ellenőrzések és a javítások eredményeit be kell mutatni.
A festék sérüléseit ki kell javítani, amivel elkerülhető a rozsdásodás. Finoman zsírozza be az összes csuklópontot és csúszó felületet. Erős szennyeződés esetén a készüléket tisztítsa meg.

A javításokat kizárólag eredeti TIGRIP alkatrészeket forgalmazó szervizben végeztesse el.
Javítás elvégzése továbbá hosszan tárolás után az újbóli üzembe helyezés előtt a teherfelvevő eszközt ismételten át kell vizsgáltatni.
A javításokat az üzembentartó rendel el.

Szállítás, tárolás, üzemen kívül helyezés és megsemmisítés

A készülék szállítása során ügyeljen a következőkre:
• Ne éjtse le vagy dobja a készüléket, mindig óvatosan helyezze a földre.
• Használjon megfelelő szállítóeszközt. A szállítóeszköz fajtája a körülményeknek megfelelően változhat.

A készülék tárolása vagy átmeneti üzemen kívül helyezése során ügyeljen a következőkre:
• Tárolja a készüléket tiszta, száraz és lehetőség szerint fagymentes helyen.
• Takarja le a készüléket a szennyeződés, nedvesség és sérülés ellen.
• Ha a készüléket az üzemen kívül helyezés után újra üzembe kívánja helyezni, akkor azt egy arra illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

Megsemmisítés:
Leselejtezés után az alkatrészeket és adott esetben a kenőanyagokat (pl. olajok, zsírok stb.) a törvényi előírásoknak megfelelően hasznosítsa újra vagy semmisítse meg.

További információkat és a kezelési utasítást a www.cmco.eu oldalon találja!

Beschreibung

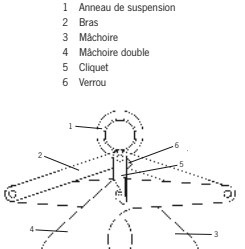
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

Teherfelvevő eszköz használata

Engedje le a teherfelvevő eszközt a teherhordó szerkezettel addig, míg azt a markolatánál fogva irányítani lehet. Állítsa be a teher fölé úgy, hogy az emelendő teher feltételezett súlypontja fölé kerüljön. Engedje tovább a teherhordó szerkezettel a teherfelvevő eszközt a teherre vagy a földre addig, amíg terheltelenné válik. Oldja ki a reteszelést a reteszelőkilincsnel, így a szorítókarok szabaddá válnak.

FIGYELEM: ha a teherfelvevő eszköz nem feksik fel a teherre, akkor a kireteszeléskor nagyon gyorsan vissza is záródhat. Balesetveszély!

Végül a teherhordó szerkezet megemelése közben tartsa nyitva a reteszelőkilincset. A szorítópofák összezáródnak, a teher biztonságosan átfogják, a teher kényelmesen szállítható. A teher leengedése közben arra ügyeljen, hogy a teherhordó szerkezetet csak annyira engedje le, hogy a teherfelvevő eszköz teljesen kinyíljon és reteszelőkilincs beugorjon a helyére.
A nyitó- és záróautomatikával rendelkező kivitelek esetében a reteszelő kilincs kézi működtetése nem szükséges.

Ellenőrzés / Karbantartás

A ternzlő nemzeti/nemzetközi balesetvédelmi ill. biztonsági előírások értelmében a teherfelvevő eszközt
• az üzembentartó kockázatelemzése alapján,
• az első használatbavétel előtt,
• hosszabb tárolás utáni ismételt üzembe helyezés előtt,
• alapvető változtatások után,
• de min. évente 1x ara illetékes személy által be kell vizsgáltatni.

RO - Traducerea instrucţiunilor (sunt valabile şi pentru versiunile speciale)

Introducere

Produsele CMCO Industrial Products GmbH au fost executate în conformitate cu standardele de inginerie de ultimă oră recunoscute. Totuşi, manipularea incorectă ta folosirea produselor prezintă un pericol de moarte şi rănire pentru utilizator sau terţi şi/sau poate duce la distrugerea dispozitivului de ridicare şi a altor bunuri. Personalul de operare trebuie să fie instruit înainte de începerea lucrărilor. Din acest motiv, toţi operatorii trebuie să citească prezentele instrucţiuni de utilizare cu atenţie înainte de utilizarea iniţială. Aceste instrucţiuni de operare sunt create pentru a obişnui utilizatorul cu produsul şi a permite utilizarea acestuia la întreaga sa capacitate. Instrucţiunile de operare conţin informaţii importante privind utilizarea produsului în mod sigur, corect şi economic. Respectarea acestor instrucţiuni ajută la evitarea pericolelor, la reducerea costurilor de reparaţii şi timpii morţi şi la sporirea fiabilităţii şi duratei de viaţă a produsului. Instrucţiunile trebuie să fie disponibile permanent în locul de utilizare a produsului. În plus faţă de instrucţiunile de operare şi normele de prevenire a accidentelor în vigoare pentru ţara respectivă şi zona în care este folosit produsul, vor fi de asemenea respectate reglementările de siguranţă şi profesionale recunoscute. Personalul responsabil pentru operare, întreţinere sau reparaţii pentru produs trebuie să citească, înţeleagă şi respecte aceste instrucţiuni de operare. Măsurile de protecţie indicate vor asigura siguranţa necesară doar dacă produsul este utilizat corect şi instalat şi/sau întreţinut în conformitate cu instrucţiunile. Compania utilizatoare se angajează să asigure utilizarea sigură şi fără probleme a produsului.

Utilizare corectă

Dispozitivul de manevrat profile de oţel este folosit pentru transportarea sigură a profilelor orizontale de oţel, structurilor profilate, grinzilor, etc. Se va respecta capacitatea fălciilor.
Orice utilizare diferită sau depăşind limitele este considerată incorectă. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nu va accepta nici o răspundere pentru daunele rezultate dintr-o asemenea utilizare. Riscul aparţine în întregime utilizatorului / companiei utilizatoare.
Ataşamentul de ridicare a sarcinii este adecvat pentru sarcinile dintr-o gamă variată de materiale care rezistă la forţele generate de ataşamentul de ridicare a sarcinii şi pot fi prinse complet de dedesubt de unghiurile de suport.
Capacitatea de încărcare indicată pe unitate este limita maximă a sarcinii de lucru (WLL) ce poate fi ataşată.
Centrul de greutate al sarcinii de ridicat trebuie să fie întotdeauna sub inelul de suspendare al dispozitivului de manevrare pe direcţia perpendiculară. Când centrul de greutate nu este sub inelul de suspendare, apare o înclinare nepermisă a dispozitivului de manevrare şi sarcinii la ridicarea sarcinii.
Nu permiteţi persoanelor să staţioneze sau să treacă pe sub o sarcină suspendată.
O sarcină ridicată sau prinsă nu trebuie lăsată nesupravegheată sau să rămână ridicată sau prinsă pentru un timp lung.
Operatorul poate începe mişcarea sarcinii doar după ataşarea corectă şi toate persoanele sunt în afara zonei de pericol.
La suspenderea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii, operatorul va verifica ataşamentul pentru ridicarea sarcinii şi dispozitivul de suspendare (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) pentru a nu reprezenta un pericol pentru sine sau pentru alte persoane.
Înainte de utilizarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii în atmosfere speciale (umiditate ridicată, aer sărat, caustic, alcalin) sau la manipularea de produse periculoase (compuşi topiţi, materiale radioactive) consultaţi producătorul pentru consiliere.
Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii poate fi folosit la temperaturi ale mediului între -40 °C şi + 100 °C. Consultaţi producătorul în cazul unor condiţii de lucru extreme.
Dacă se transportă sarcini lungi, recomandăm folosirea a două sau mai multe dispozitive de manevrare combinate cu o grindă distanţier pentru a preveni balansarea nepermisă şi înclinarea dispozitivelor de manevrare individuale.
Întotdeauna transportaţi sarcina lent, cu grijă şi aproape de sol.
Ataşamentul de ridicare a sarcinii trebuie ghidat şi acţionat doar cu pârghia manuală.
Risc de rănire!
Aveţi grijă ca la pozarea sarcinii cârligul macaralei să nu apese pe ataşamentul de ridicare a sarcinii. Greutatea cârligului macaralei poate duce la deschiderea ataşamentului de ridicare a sarcinii.
Folosiţi doar cârlige macara cu clichet de siguranţă.
Inelul de suspendare al ataşamentului pentru ridicarea sarcinii trebuie să aibă suficient loc în cârligul macaralei şi să nu fie articulat.
În cazul unor probleme opriţi imediat utilizarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii.

Operare Incorectă

(Listă incompletă)
Nu depăşiţi capacitatea de sarcină nominală (WLL) a unităţii.
Vor fi ridicate doar sarcinile aflate în limitele capacităţii de prindere specificate.
Sunt interzise orice modificări ale ataşamentului pentru ridicarea sarcinii.
Este interzisă utilizarea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii pentru transportarea persoanelor.
La transportarea sarcinilor verificaţi ca sarcina să nu se balanseze sau să nu intre în contact cu alte obiecte.
Se poate transporta doar câte o sarcină pe rând cu ataşamentul pentru ridicarea sarcinii.
Este interzisă aplicarea de forţe de rupere laterale asupra .
De asemenea nu se vor folosi clichetul de blocare sau pârghia manuală pentru atasarea si ridicarea sarcinilor.
Nu permiteţi căderea ataşamentului pentru ridicarea sarcinii de la o înălţime mare.
Unitatea nu va fi utilizată în atmosfere potenţial explozive.

Inspectare înainte de utilizarea iniţială

Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naţionale şi internaţionale pentru prevenirea accidentelor şi siguranţă:
• În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
• Înainte de prima utilizare
• Înainte ca unitatea să fie pusă în funcţiune după o oprire
• După schimbări importante.
• În orice caz, cel puţin o dată pe an, de către o persoană competentă

Atenţie: Condiţiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

Lucrările de reparaţii vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală şi verificarea funcţionării) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranţă sunt complete şi complet operaţionale şi să trateze starea unităţii, suspensiei, echipamentului şi structurii de susţinere cu privire la avarii, uzură, coroziune şi alte defecte. Utilizarea iniţială şi inspecţiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate). Dacă este necesar, rezultatele inspecţiilor şi reparaţiile adecvate vor fi verificate. Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile şi suprafeţele de glisare trebuie să fie uşor lubrifiate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curăţată.

Inspectare înainte De începerea Lucrului

Verificaţi ataşamentul pentru ridicarea sarcinii complet pentru avarii, fisuri sau deformări.
Ataşamentul pentru ridicarea sarcinii trebuie să se deschidă şi închidă uşor şi liber.
Verificaţi clichetul de blocare care fixează dispozitivul de manevrare atunci când este deschis pentru mişcare uşoară şi liberă.

Utilizarea Ataşamentului Pentru Ridicarea Sarcinii

Coborâţi ataşamentul pentru ridicarea sarcinii suspendat pe suspensie (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) până ce poate fi ghidat pe mâner. Poziţionaţi peste sarcina de ridicat astfel încât să fie suspendată perpendicular peste centrul de greutate pentru ataşamentul sarcinii. Când suspensia (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) este coborâtă în continuare, ataşamentul pentru ridicarea sarcinii se va apeza pe sarcină sau pe sol şi este descărcat. În această condiţie, clichetul de blocare poate fi acţionat uşor pentru eliberarea încuietorii şi bratelor de prindere.

Atenţie: Când ataşamentul pentru ridicarea sarcinii nu se sprijină pe sarcina de transportat, se poate închide foarte rapid la eliberarea încuietorii. Risc de rănire!

Când suspensia (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) este apoi ridicată, menţineţi clichetul de blocare deschis. Bratele de prindere se închid si asung sigur în jurul sarcinii ce poate fi transportată uşor. La pozarea sarcinii verificaţi ca suspensia (cum ar fi cârlig, brăţară, etc.) să fie coborâtă până ce ataşamentul pentru ridicarea sarcinii se deschide complet şi clichetul de blocare se fixează din nou. Pentru modelele cu mecanism de închidere şi deschidere automat clichetul de blocare nu este acţionat manual.

INSPECTARE / SERVICE

Echipamentul de ridicare trebuie să fie inspectat în conformitate cu reglementările naționale și internaționale pentru prevenirea accidentelor și siguranță:
• În conformitate cu evaluarea riscului pentru compania utilizatoare.
• Înainte de prima utilizare
• Înainte ca unitatea să fie pusă în funcțiune după o oprire
• După schimbări importante.
• În orice caz, cel puțin o dată pe an, de către o persoană competentă

Atentie: Condiţiile de operare reale (de exemplu utilizare în fabrici de galvanizare) pot impune intervale de inspectare mai scurte.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale. Inspectarea (compusă în principal din inspectarea vizuală și verificarea funcțională) trebuie să determine dacă toate dispozitivele de siguranță sunt complete și complet operaționale și să trateze starea unității, suspensiile, echipamentului și structurii de susținere cu privire la avarii, uzură, coroziune și alte defecte.
Utilizarea inițială și inspecțiile ulterioare trebuie să fie documentate (cum ar fi în certificatul de lucrări CMCO pentru conformitate).
Dacă este necesar, rezultatele inspecțiilor și reparațiile adecvate vor fi verificate.
Avarierea vopselei va fi corectată pentru evitarea coroziunii. Toate racordurile și suprafețele de glisare trebuie să fie ușor lubrifiate. În cazul contaminării puternice, unitatea va fi curățată.

Lucrările de reparații vor fi executate doar de un atelier specializat care utilizează piese de schimb TIGRIP originale.
După executarea reparațiilor și după perioade extinse de neutilizare, ataşamentul pentru ridicarea sarcinii va fi inspectat din nou înainte de punerea în funcțiune.
Inspectarea va fi inițiată de compania utilizatoare.

TRANSPORT, DEPOZITARE, SCOATERE DIN FUNCȚIUNE ȘI ARUNCARE

Respectați următoarele indicații la transportarea unității:
• Nu scăpați sau aruncați unitatea, întotdeauna depozitați cu atenție.
• Folosiți mijloace de transport adecvate. Acestea depind de condițiile locale.

Respectați următoarele indicații la depozitare sau scoaterea din funcțiune temporară:
• Depozitați unitatea într-un loc curat și uscat în care nu există riscul de îngheț.
• Protejați unitatea contra contaminării, umidității și avarierii prin folosirea unei acoperiri adecvate.
• Dacă unitatea va fi refolosită după scoaterea din funcțiune, aceasta va fi întâi inspectată de o persoană competentă.

Casare:
După scoaterea din funcțiune, reciclați sau casați piesele unității și, dacă este cazul, materialul de operare (ulei, unscare, etc.) în conformitate cu reglementările legale.

Pentru informații suplimentare și instrucțiuni de operare pentru descărcare vizitați www.cmco.eu!

Beschreibung

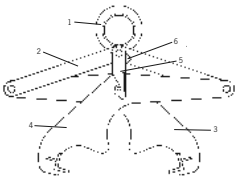
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

SK - Preložil prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)

ÚVOD

Produkty CMCO Industrial Products GmbH boli vyrobené v súlade so Stavom techniky a všeobecne akceptovanými technickými normami. Avšak pri nesprávnej obsluhe výrobkov môže dôjsť k úrazu, alebo ohrozeniu života užívateľa, alebo tretej strany a/alebo poškodeniu zariadenia, alebo iného majetku.
Obsluhujúce osoby musia byť pred začatím práce poučené. Pre tento účel je potrebné, aby si obsluha pozorne prečítala tento návod na použitie ešte pred prvým použitím.
Tieto pokyny sú určené na oboznámenie sa so zdvíhacím zariadením a tým umož ni ť plné využitie jeho schopností. Návod na pou žitie
obsahuje dôle žité informácie ako bezpečne, správne a ekonomicky vyu žíva ť zdvíhacie zariadenie. Konanie v súlade s týmto návodom pomáha vyhnú ť sa nebezpečenstvu, znížiť náklady na opravy, časové prestoje a zvýšiť spoľahlivosť a životnosť zdvíhacieho zariadenia. Návod na použitie musí byť vždy k dispozícii na mieste, kde sa zariadenie používa. Okrem návodu na použ itie a platných predpisov bezpečnosti práce, je potrebné dodr žiavať v všobecné pravidlá pre bezpečnú a profesionálnu prácu.
Osoba zodpovedná za obsluhu, údržbu a opravu zariadenia je povinná si prečítať, porozumieť a riadiť sa týmto návodom na použitie.
Bezpečnostné opatrenia sú účinné len ak je zariadenie obsluhované správne, ak montáž a údržba prebehla v súlade s týmto návodom na použitie. Užívateľ je povinný zabezpečiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia.

SPRÁVNA OBSLUHA

Zvierka na prenášanie profilov sa používa na bezpečný transport jednotlivých oceľových profilov, profilových materiálov, nosníkov, atď.
Akékoľvek odlišné nárábanie s prostriedkami, alebo preťažovanie prostriedkov je považované za nesprávne. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie je zodpovedná za škody spôsobené takýmto použitím. Riziko preborá na seba užívateľská firma.
Zdvíhacie zariadenie je vhodné pre rôzne bremená, ktoré vydržia silu vyvinutú zvierkou a ktoré je možné ich zachytiť rozsopdu za podpomé uhly.
Nosnosť vyznačená na zariadení (WLL), je maximálne bezpečné pracovné zaťaženie, ktoré nesmie byť prekročené.
Ťažisko bremena musí byť vždy kolmo pod závesným okom zdvíhacieho zariadenia. Ak sa ťažisko nenachádza kolmo pod závesným okom, môže pri zdvíhnutí bremena dôsť k nepovolenému nakloneniu zvierky a bremena.
Prechádzanie a zdržiavanie sa pod zaveseným nákladom je zakázané.
Nenechávajte bremeno zavesené bez dozoru, ani ho nenechávajte zavesené dlhší čas. Bremeno je možné uviesť do pohybu až keď je správne upevnené a v nebezpečnej zóne sa nenachádzajú žiadne osoby.
Obsluha sa musí ubezpečiť, že bremeno je na zariadenie zavesené spôsobom, ktorý nevystavuje jeho, ani inú osobu nebezpečenstvu zranenia zdvíhacím zariadením, závesom (napr. hák, strmeň, atď.), alebo bremenom.
Pred použitím zdvíhacieho zariadenia v špecifickom prostredí (vysoká vlhkosť, soľ, kyseliny, zásady), alebo manipulácia s nebezpečnými bremenami (napr. roztavené, alebo rádioaktívne materiály) si vyžiadajte rady od výrobcu.
Zdvíhacie zariadenie je možné používať v rozsahu teplôt okolia -40°C až +100°C. V prípade extrémnych podmienok presahujúcich tento rozsah, kontaktujte výrobcu.
Pri prenášaní dlhých bremien odporúčame spojiť dve, alebo viac kusov zvierok v kombinácii s traverzou, čím sa zabráni nepríjustnému kolísaniu bremena a nakloneniu jednotlivých zvierok.
Bremeno prenášajte vždy pomaly, pozorne a blízko zeme.
Zdvíhacie zariadenie riaďte a obsluhujte len za držadlo. Nebezpečenstvo zranenia!
Uistite sa, že pri skladaní bremena žeriavový hák netlačí na zdvíhacie zariadenie. Hmotnosť žeriavového háku by mohla viesť k otvoreniu zdvíhacieho zariadenia.
Používajte len žeriavové háky s poistkou.
Závesné oko zdvíhacieho prostriedku musí mať v žeriavovom háku dostatok miesta a musí sa na ňom voľne pohybovať.
V prípade poškodenia zdvíhacieho zariadenia ho ihned prestaňte používať.

NESPRÁVNA OBSLUHA

(zoznam nie je úplný)
Neprekračujte predpísanú nosnosť zdvíhacieho zariadenia (WLL).
Zdvíhať je možné len bremená v rámci špecifikovaného rozsvretia čeľustí.
Prevádzať akékoľvek zmeny na zdvíhacom zariadení je zakázané.
Používať zdvíhacie zariadenie na zdvíhanie a prepravu osôb, je zakázané.
Pri prenášaní bremena sa uistite, že sa bremeno nehojdá a že nepride do kontaktu s inými predmetmi.
Naraz je možné so zdvíhacím zariadením prenášať len jedno bremeno.
Zaťažovanie zdvíhacieho zariadenia bočne, šikmým ťahom je zakázané.
Západku ani páku zdvíhacieho zariadenia nepoužívajte k pripevneniu a zdvíhaniu bremena.
Nedovoľte, aby zdvíhacie zariadenie spadlo z výšky.
Zariadenie nie je možné používať vo výbušnom prostredí.

PREHLIADKA PRED PRVÝM POUŽITÍM

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehliadnuť zdvíhacie zariadenie:
• V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
• pred uvedením do prevádzky,
• Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
• po vykonaných zmenách,
• minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určuju kratšie intervaly prehliadok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.
O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.
Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránenu korózii. Všetky kĺby a kĺzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

PREHLIADKA PRED PRÁCOU

Skontrolujte celé zdvíhacie zariadenie či nenesie známky poškodenia, trhlín, alebo deformácií.
Zdvíhacie zariadenie sa musí dať otvoriť a zatvoriť ľahko a voľne.
Skontrolujte západku, ktorá istí zvierku keď je otvorená, či sa pohybuje ľahko a voľne.

POUŽITIE ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA

Spustite zdvíhacie zariadenie na závese (napr. hák, strmeň, atď...) tak, aby ste ho mohli viesť za rukoväť. Umiestnite ho nad bremeno tak, aby bolo kolmo nad ťažiskom bremena. Keď spustíte záves (hák, strmeň, atď...) nižšie, zvierka zosadne na bremeno, alebo na zem a nie je zaťažená. V tomto stave je možné spustiť západku a uvoľniť blokovanie a zvieracie ramená.

Pozor: Keď zdvíhacie zariadenie nie je nasunuté na bremene, rýchlo sa môže pri uvoľnení blokovania uzavrieť. Nebezpečenstvo zranenia!

Po následnom zdvihnutí závesu (hák, strmeň, atď...) držte blokovaciu západku otvorenú. Zvieracie ramená sa zavrú a bezpečne obopnú bremeno, ktoré je možné ľahko premiestť. Uistite sa, že pri zložení bremena sa záves (hák, strmeň, atď...) spustí až kým sa zdvíhacie zariadenie úplne otvorí a západka znova zapadne.
Pri zdvíhacích zariadeniach s automatickým zatváracím a otváracím mechanizmom sa západka neobsluhuje manuálne.

KONTROLA / ÚDRŽBA

V súlade s národnými a medzinárodnými predpismi ochrany zdravia a bezpečnostnými predpismi je potrebné prehliadnuť zdvíhacie zariadenie:
• V súlade s odhadom rizika užívateľskej spoločnosti,
• pred uvedením do prevádzky,
• Pred opätovným uvedením do prevádzky po odstavení
• po vykonaných zmenách,
• minimálne raz ročne, prehliadka vykonaná kvalifikovanou osobou.

Pozor: Pracovné podmienky (napr. používnie v zinkovniach) určuju kratšie intervaly prehliadok.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP. Prehliadka (pozostávajúca predovšetkým z vizuálnej prehliadky a kontroly funkčnosti) musí určiť, či sú všetky bezpečnostné prvky kompletné a plne funkčné, musí zahrnúť stav zariadenia, závesu, príslušenstva a podpornej konštrukcie, s ohľadom na poškodenie, opotrebenie, alebo iné zmeny.
O prehliadke pred uvedením do prevádzky a opätovnej prehliadke je potrebné spraviť záznam (napr. vyhlásenie o zhode CMCO).
V prípade potreby musia byť výsledky prehliadky overené.
Poškodenie náteru je potrebné opraviť za účelom zabránenu korózii. Všetky kĺby a kĺzné časti je potrebné mierne premazať. V prípade veľkého znečistenia je potrebné zariadenie očistiť.

Opravy smú byť prevádzané len špecializovanou dielňou, ktorá používa originálne náhradné diely TIGRIP.
Po prevedenej oprave a po dlhšej dobe nečinnosti je potrebné zdvíhacie zariadenie prehliadnuť a skontrolovať pred jeho opätovným uvedením do prevádzky.
Odborné prehliadky sa vykonávajú na požiadavku užívateľa.

PREPRAVA, SKLADOVANIE, VYRADENIE Z PREVÁDZKY A LIKVIDÁCIA

Riaďte sa nasledovnými pokynmi na prepravu zariadenia:
• Zariadenie nenechajte spadnúť, nezhadzujte ho, vždy ho pozorne položte.
• Používajte vhodné spôsoby prepravy. Tieto závisia na miestnych podmienkach

Riaďte sa nasledovnými pokynmi pre skladovanie, alebo vyradenie zariadenia z prevádzky:
• Skladujte zariadenie na čistom a suchom mieste, kde nemrzne.
• Chráňte zariadenie pred znečistením, vlhkosťou a poškodením pomocou vhodného krytu.
• ak bude zariadenie používané po dlhšom čase mimo prevádzky, musí ho predtým prehliadnuť kompetentná osoba.

Likvidácia
Po vyradení zariadenia z prevádzky recyklujte, alebo zlikvidujte časti zariadenia a prípadné prevádzkové materiály (olej, mazivo, atď...) v súlade s miestnymi predpismi.

ďalšie informácie a návody na použitie sú dostupné k stiahnutiu na www.cmco.eu

Beschreibung

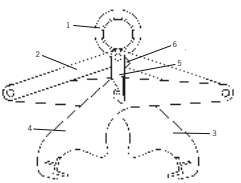
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

© 2020 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH

TR - Kullanıcı Kılavuzu'nun Çeviri (özel tipler için de geçerlidir)

ÖNSÖZ

CMCO Industrial Products GmbH ürünleri, en son teknik seviye ve kabul edilmiş kurallara göre üretilmiştir. Amacının dışında kullanım sonucu ürünler kullanılırken kullanıcıya veya üçüncü kişilere yaralanma veya hayati tehlikeler ya da kalıcının alet ine veya başka maddi değerler üzerinde olumsuz etkiler meydana gelebilir.
Kullanıcılar ise başlamadan önce eğitilmelidir. Bunun için kullanım kılavuzu ürün işletmeye alınmadan önce her kullanıcı tarafından dikkatlice okunmalıdır.
Bu kullanım kılavuzunun amacı, ürünü tanımayı ve amacın uygun kullanılmasını kolaylaştırmaktır. Kullanım kılavuzu, ürün güvenli, amacına uygun ve ekonomik bir şekilde işletmek için önemli açıklamalar içermektedir. Kullanım kılavuzunu önemsemeniz, tehlikelerden kaçınmaya, tamir giderlerini ve devre dışı kalma sürelerini azaltmaya ve ürünün güvenilirliği ile kullanım ömrünü yükseltmeye yardımcı olacaktır. Bu kullanım kılavuzu sürekli olarak ürünün bulunduğu yerde tutulmalıdır. Kullanım kılavuzu ve kullanıcının ülkesinde ve kullanım alanında geçerli olan kaza önleme yönetmeliklerinin yanı sıra, aşağıdaki emniyetli ve doğru kullanım için geçerli onayı kurallara da uyulması gerekir.
Ürünün kullanımından, bakımdan veya onarımından sorumlu personel bu kullanım kılavuzundaki talimatları okumalı, anlamalı ve burdara rayet etmelidir.
Açıklanan koruyucu önlemler ancak ürün amacına uygun kullanıldığında ve uyarılara uygun şekilde kuruldu ğunda veya bakımı yapıldığında gerekli güvenliği sağlar. İşletmeci, güvenli ve risksiz bir çalışmayı sağlamak zorundadır.

DÜZGÜN ÇALIŞMA

Profil demir kavrayıcısı münferit duran profillerin, profil konstrüksiyonlarını, taşıyıcıların vs. güvenli taşınmasına yarar. Bu esnada kavrama aralığına dikkat edilmelidir.
Başka veya farklı kullanım usulüne aykırı kullanım sayılır. Bundan kaynaklanan zararlar için Columbus McKinnon Industrial Products GmbH firması sorumluluk kabul etmez.
Risk yalnızca kullanıcı/işletmecidedir.
Yük tespit gerecі, yük tespit gerecі tarafından uygulanan kuvvetlere dayanan ve taşıyıcı direkler tarafından komple kavranan çeşitli malzemelerden yapılmış tüm ürünler için uygundur.
Ekipman üzerinde belirtilen taşıma kapasitesi (WLL) aşılmaması gereken azami yüktür.
Kaldırılacak yükün ağırlık merkezi mümkünse dikme yönünde kavrayıcının askı gözünün altında olmalıdır. Ağırlık merkezi, askı gözünün altında değilse, yük kaldırılırken kavrayıcıda ve yükte geçersiz bir eğri konum oluşur.
Askılı yükün altında bulunmak yasaktır.
Yükleri uzun süre veya gözetimsiz olarak asılı ve gergin durumda bırakmayın.
Kullanıcı, ancak yükün doğru takıldığından ve tehlike alanında herhangi bir kişinin bulunmadığından emin olduğunda yükü hareket ettirebilir.
Yük tespit gerecini asarken kullanıcı, yük tespit gerecі tarafından tehlike altında olmayacak şekilde kaldırma ekipmanını kullanmaya dikkat etmelidir.
Yük tespit gerecini özel ortamlarda kullanmadan önce (ör., yanıcı sıvılar, radyoaktif malzemeler) üreticiye danışılmalıdır.
Yük tespit gerecі -40 °C ila +100 °C arasındaki sıcaklıklarda kullanılabilir. Uç şartlarda kullanımda ilgili olarak üreticiye danışılması gerekir.
Uzun yükler taşınacaksa, izin verilmeyen sallanma hareketlerini ve her biri kavrayıcıda edri konum olmasını önlemek için iki veya daha fazla kıskaç ve bir travers kullanılması önerilir.
Kaldırılacak malzemenin taşınması her zaman yavaş, dikkatli ve yere yakın şekilde yapılmalıdır.
Yük tespit gerecі sadece tutamaktan hareket ettirilebilir ve kullanılabilir. Yaralanma tehlikesi!
Yükü indirirken vinç kancasının yük tespit gerecine basmamasına dikkat edilmelidir. Vinç kancasının ağırlığından dolayı yük tespit gerecі açılabilir.
Yalnızca emniyet mandalı vinç kancaları kullanılabilir.
Yük tespit gerecinin askı gözü, vinç kancasında yeterince yere sahip olmalı ve serbestçe hareket etmelidir.
Arıza durumunda yük tespit gerecі derhal kullanımda dışına alınmalıdır.

AMAÇ DIŞI KULLANIM

(eksik liste)
Taşıma kapasitesi (WLL) aşılmamalıdır.
Sadece belirtilen kavrama aralığında malzemeler kaldırılmalıdır.
Yük tespit gerecі üzerinde değişiklikler yapılmamalıdır.
Yük tespit gerecinin insan taşıma için kullanılması yasaktır.
Yük taşınırken sarkaç hareket olması ve yükün engellere çarpması önlenmelidir.
Yük tespit gereciyle sadece bir yük taşınabilir.
Yük tespit gerecine yanal çekme kuvvetlerinin uygulanması yasaktır.
Yükleri bağlamak ve kaldırmak için ne kilit bıcağını, ne de tutamağı kullanmayın.
Yük tespit gerecini yüksek bir yerden düşürmeyin.
Cihaz patlama riski bulunan ortamlarda kullanılmamalıdır.

İLK ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE KONTROL

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya güvenlik talimatlarına göre kaldırma aletleri
• işletmecinin risk değerlendirmesine göre,
• ilk çalıştırmadan önce,
• uzun süreli aralardan sonra tekrar çalıştırmadan önce
• Ciddi değişikliklerden sonra,
• senede en az 1 x olmak kaydıyla yetkin bir kişi tarafından kontrol edilmelidir. İlgili kullanım koşulları (ör. galvanizide) kısa kontrol aralıkları olmasını gerekli kalabilir.

DİKKAT: Belirli kullanım şartları (örneğin galvanikte) daha kısa kontrol aralıkları gerektirebilir.

Onarım çalışmaları yalnızca orijinal Yale yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir. Kontrolde emniyet düzeneklerinin sayısı ve etkinliği, cihazların, taşıyıcı gereçlerin, ekipmanın ve taşıyıcı konstrüksiyonun durumuna hasar, aşınma, korozyon veya başka değişiklikler bakımından bakılır.
Çalıştırma işlemi ve periyodik kontrollerin belgelenmelidir (ör. CMCO fabrika belgesinde).
Meslek odası istediği takdirde kontrollerin ve yapılan onarımın sonuçları ibraz edilmelidir. Kaldırma aleti (1t kaldırma ağırlığı sonrası) bir şarjoya takılmışsa veya kaldırma aletiyle kaldırılmış bir yük bir veya birçok yönde hareket ettirilirse, sisteme vinç gözüyle bakılır ve kontroller BGV D6 uyarınca yapılmalıdır.
Korozyon önlemek için boya hasarları düzeltilmelidir. Tüm mafsallı noktalar ve yüzeyler hafifçe yağlanmalıdır. Aşırı kirlenme durumunda cihaz temizlenmelidir.

ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE KONTROL

Tüm yük tespit gerecinde hasar, çatlak veya deformasyon kontrolü yapılmalıdır.
Yük tespit gerecі kolay biçimde açılmalı ve kapanmalıdır.
Kavrayıcıyı açık halde kilitleyen kilit bıçağı kolay çalışma bakımından kontrol edilmelidir.

YÜK KALDIRMA ARACININ KULLANILMASI

Taşıma gerecine asılı olan yük tespit gerecі, kolda güvenle hareket edecek şekilde aşağı indirilmelidir. Yükün kabul edilen ağırlık merkezine dik asılacak şekilde bağlanacak yükün üzerine konumlanmalıdır. Taşıma gerecі daha da indirilerek yük tespit gerecі yükün üstüne veya zemine dıunar ve boşa çıkar. Bu durumda kilit bıçağı kolayca çalıştırılabilir; böylece kilit çözülür ve sıkma kolları boşa çıkar.

DİKKAT: Yük tespit gerecі taşınacak olan yükün üzerinde bulunmuyorsa, kilit çözüldüğünde çok hızlı şekilde kapanabilir. Yaralanma tehlikesi!

Sonrasında taşıma gerecі kaldırılırken kilit bıçağı açık tutulmalıdır. Sıkma kolları kapanır, yük güvenle kavranır ve kolayca taşınabilir. Yükü indirirken, yük tespit gerecinin tamamen açılması ve kilit bıçağının tekrar yerine oturması için taşıma gerecinin olabildiğince aşağı indirilmesine dikkat edilmelidir.
Kapatma ve açılma otomatikli tiplerde kilit bıçağının manuel basılması iptal olur.

KONTROL / BAKIM

Mevcut ulusal/uluslar arası kaza önleme veya emniyet talimatlarına istinaden, kaldırma aletleri
• işletenin tehlike değerlendirmesine istinaden ,
• ilk çalıştırmadan önce,
• çalıştırmadan geçen süre sonrasında yeniden çalıştırmadan önce
• temel değişikliklerden sonra,
• ama her halukarda asgari yılda bir kez yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir.

DİKKAT: İlgili kullanım şartları (örneğin galvanizde) daha kısa sürede bakım aralıkları gerektirebilir.

Tamir işleri sadece orijinal TIGRIP yedek parça kullanan uzman servisler tarafından gerçekleştirilebilir. Kontroller (öncelikle gövde ve işlem kontrolü), emniyet tertibatının bütünlüğü ve eklisi, ayrıca cihazın, taşıyıcı maddenin, donanım ve taşıyıcı konst
Yeniden çalıştırma ve tekrar eden kontroller belgelenmelidir (örneğin CMCO işletme belgesinde). Bu amaçla bakınız Bakım ve Muayene Aralıkları.

Talep üzerine muayene sonuçları ve usulüne uygun tamir edildiğine dair kanıt sunulmalıdır.
Korozyonu önlemek amacıyla boya hasarı engellenmelidir. Tüm eklem ve kaydırıcı yerler hafifçe yağlanmalıdır. cihaz aşırı kirlendiğinde temizlenmelidir.

Onarım çalışmaları yalnızca orijinal TIGRIP yedek parçalar kullanan atölyeler tarafından yapılabilir.
Bir onarımdan sonra ve uzun süreli aralardan sonra kaldırma aleti tekrar çalıştırılmadan önce yeniden kontrol edilmelidir.
Kontroller işletmeci tarafından düzenlenmelidir.

NAKLIYE, DEPOLAMA, HIZMET DIŞI BIRAKMA VE BERTARAF ETME.

Cihaz taşınırken aşağıdaki noktalara dikkat edilmelidir:
• Cihaz düşürmeyin veya atmayın, her zaman dikkatlice indirin.
• Uygun nakliye gereçleri kullanın. Bunlar yerel özelliklere göre değişir.

Cihazın depolanmasında veya geçici olarak devre dışı bırakılmasında şu noktalar dikkate alınmalıdır:
• Cihazı temiz, kuru ve don olmayan bir yerde depolayın.
• Cihazı kir, nem ve hasardan koruyun.
• Cihaz devre dışı bırakıldıktan sonra tekrar kullanılacaksa, yetkin bir kişi tarafından cihaz kontrol edilmelidir.

İmha:
Devre dışı bırakıldıktan sonra cihazın parçaları ve gerekirse işletim maddeleri (yağlar, gresler ve) yasal düzenlemelere göre imha edilmelidir.

Diğer bilgileri ve kullanım kılavuzlarını www.cmco.eu adresinden indirebilirsiniz!

Beschreibung

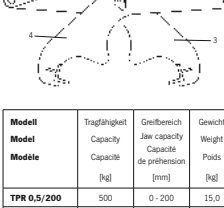
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell **Model** **Modèle**	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

PL - instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

WPROWADZENIE

Produkty CMCO Industrial Products GmbH zostały zbudowane zgodnie z aktualnym stanem rozwoju wiedzy technicznej i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
Należy brać pod uwagę, że podczas korzystania z produktów, błędy obsługi mogą powodować zagrożenia dla życia i zdrowia użytkownika lub osób trzecich i / lub uszkodzenie urządzenia dźwigającego lub innego mienia.
Firma wykorzystująca sprzęt ponosi odpowiedzialność za właściwe i profesjonalne przeszkolenie personelu obsługi.
Dlatego wszyscy operatorzy muszą przeczytać starannie instrukcje obsługi przed przystąpieniem do pierwszej pracy z urządzeniem.
Niniejsze instrukcje obsługi mają na celu ułatwienie poznania produktu i do korzystania w pełnym zakresie z jego możliwości zgodnie z przeznaczeniem.
Instrukcje obsługi zawierają ważne informacje na temat korzystania z produktu w sposób bezpieczny, poprawny i ekonomiczny.
Działanie zgodne z tymi instrukcjami pomaga uniknąć niebezpieczeństw, pomaga obniżyć koszty naprawi i przestojów oraz zwiększyć niezawodność i żywotność produktu.
Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne w miejscu, gdzie produkt jest używany.
Oprócz instrukcji obsługi i działań zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom, ważne jest dla danego kraju i obszaru na którym produkt jest używany, obowiązkowe przestrzeganie powszechnie przyjętych zasad pracy bezpiecznej i profesjonalnej.

PRAWIDŁOWA PRACA

Chwytak do kształtowników służy do bezpiecznego transportu pojedynczych leżących kształtowników, konstrukcji z kształtowników, dźwigarów itd. Należy przy tym przestrzegać zakresu chwytu .
Inne lub dodatkowe zastosowanie jest uważane za niewłaściwe. Producent Columbus McKinnon Industrial Products GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z takiego wykorzystywania. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik / operator.
Urządzenie chwytające nadaje się do ładunków z najróżniejszych materiałów, które przenosa siły wprowadzone przez urządzenie i mogą być całkowicie uchwycone od spodu przez kątowniki nośne.
Nośność podana na urządzeniu jest maksymalnym limitem obciążenia (WLL working load limit), które może być podłączone.
Środek ciężkości podnoszonego ładunku musi w miarę możliwości zawsze znajdować się w pionie pod uchem zaczepowym chwytaka. Jeśli środek ciężkości nie znajduje się pod uchem zaczepowym, przy podnoszeniu ładunku dochodzi do niedopuszczalnego ukośnego położenia chwytaka i ładunku.
Zabronione jest przebywanie lub przechodzenie pod zawieszonym obciążeniem.
Nie pozostawiać ładunków na dłuższy czas lub bez nadzoru w stanie uniesionym lub zamocowanym.
Operator może rozpocząć ruch z obciążeniem tylko wtedy, gdy jest przekonany, że ładunek jest prawidłowo podłączony i że wszystkie osoby są z dala od strefy zagrożenia.
Podczas powieszania ładunku do urządzenia podnoszącego, operator musi być pewny, że mocowanie obciążenia, zawieszenie (np. hak, jarzmo, itp.), ani pozycja ładunku nie stanowią zagrożenie dla niego oraz dla innych osób.
Przed użyciem podrobnika w specjalnych warunkach otoczenia (wysoka wilgotność, słone, kwasine, zasadowe) lub przy obsłudze towarów niebezpiecznych (np. stopione metale, materiały radioaktywne) należy konsultować się z producentem da uzyskania porady.
Urządzenie podnoszące może być używane w temperaturach otoczenia od -40 ° C do +100 ° C. Konsultuj się z producentem w przypadku ekstremalnych warunków pracy.
Jeśli długie ładunki mają być transportowane, zaleca się użycie dwóch lub więcej chwytaków w połączeniu z poprzeczką da zapobiegania niedopuszczalnemu kołysaniu i nachyleniu indywidualnych chwytaków.
Zawsze transportuj ładunek powoli, ostrożnie i blisko ziemi.
Prowadzenie i obsługiwanie urządzenia chwytającego jest dozwolone tylko za pomocą uchwytu ręcznego. Niebezpieczeństwo obrażeń!
Upewnij się, że odstawiając obciążenie, hak urządzenia dźwigającego nie naciska na mocowanie podnoszonego ładunku. Ciężar haka może doprowadzić do otwarcia mocowania ładunku.
Należy tylko używać haków wyposażonych w zapadkę bezpieczeństwa.
Ucho do zawieszenia w oprzyrządowaniu do zamocowania ładunku musi mieć wystarczająco dużo miejsca na hak dźwigu przy możliwości swobodnego ustawienia.
W przypadku awarii, urządzenie podnoszące ma być natychmiast wycofane z eksploatacji.

NIEPRAWIDŁOWE STOSOWANIE

(Lista nie jest kompletna)
Nie należy przekraczać nośności znamionowej (WLL working load limit) urządzenia.
Tylko ładunki w zakresie określonej nośności szczek chwytaka mogą być podnoszone.
Wszelkie modyfikacje zamocowania ładunku podnoszonego są zabronione.
Zabronione jest używanie urządzenia podnoszącego ładunki do transportu osób.
Podczas transportowania ładunku należy być pewnym, że obciążenie nie wykonuje ruchu wahadłowego oraz nie wchodzi w kolizje z innymi obiektami.
Tylko jeden ładunek, zamocowany urządzeniem przyłączania ładunku może być transportowany w czasie.
Zabrania się stosowania siły poprzecznej do urządzenia podnoszenia ładunku.
Zapadki ani uchwytu ręcznego nie wolno używać do podwieszania i podnoszenia ładunków.
Nie dopuścić do spadku z dużej wysokości urządzenia mocującego podnoszony ładunek.
Urządzenie nie powinno być stosowane w przestrzeniach zagrożonych wybuchem.

KONTROLA PRZED PIERWSZYM URUCHOMIENIEM

Według krajowych / miedzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa dźwigów i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany:
• zgodnie z oceną ryzyka określaną przez zakład pracy,
• przed pierwszym uruchomieniem,
• przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
• po dokonaniu znacznych zmian,
• przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń. Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).
Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wrzaiemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, musza zostać zweryfikowane.
Uszkodzenia lakieru powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko naoliwione. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

KONTROLA PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

Sprawdź całe urządzenie do przyłączenia ładunku na uszkodzenia, pęknięcia lub odkształcenia.
Oprzyrządowanie zamocowania ładunku w urządzeniu dźwigowym musi być otwierane i zamykane łatwo i swobodnie.
Sprawdź zamek zapadkowy blokujący chwytak (w stanie zamkniętym), gdy jest on otwarty na możliwość łatwego i swobodnego ruchu.

KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA PRZYŁĄCZAJĄCEGO PODNOSZONY ŁADUNEK

Wiszące na urządzeniu nośnym urządzenie chwytające należy opuścić tak daleko, aby można było je prowadzić za pomocą uchwytu ręcznego. Należy je tak ustawić nad chwytanym ładunkiem, aby wisiało w linii pionowej ponad przewidywanym środkiem ciężkości ładunku. Dalsze opuszczanie urządzenia nośnego powoduje postawienie urządzenia chwytającego na ładunku lub na podłożu i jego odciążenie. W tym stanie można łatwo uruchomić zapadkę blokującą, gdy zwolnić ustalenie i uwolnić ramiona zaciskowe.

UWAGA: Jeśli urządzenie chwytające nie leży na przeznaczonym do transportu ładunku, może ono niekiedy bardzo szybko zamknąć się po zwolnieniu ustalenia. Niebezpieczeństwo obrażeń!

Kiedy urządzenie nośne jest nastepnie podnoszone, należy utrzymywać zapadke blokująca otwartą. Ramiona zaciskowe zamykają sie, ładunek zostaje nimi pewnie objety i może być wyqodnie transportowany. Przy odstawianiu ładunku należy sie upewnić, że urządzenie nośne zostało dostatecznie nisko opuszczone, aby urządzenie chwytające całkowicie się otworzyło i zapadka blokująca ponownie się zatrzasnęła.
W wersjach z automatyką otwierania i zamykania odpada ręczna obsługa zapadki blokującej.

Kontrola / Serwis

Według krajowych / międzynarodowych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom bezpieczeństwa dźwigów i zapobiegania wypadkom sprzęt podnoszący musi być kontrolowany:
- zgodnie z oceną ryzyka określana przez zakład pracy,
- przed pierwszym uruchomieniem,
- przed ponownym włączeniem do użytku po wyłączeniu i serwisie,
- po dokonaniu znacznych zmian,
- przynajmniej raz rocznie, przez kompetentną osobę.

UWAGA: Rzeczywiste warunki pracy (np. w galwanotechnice) mogą dyktować kontrole w krótszych odstępach czasu.

Prace naprawcze mogą być wykonywane tylko w specjalistycznym warsztacie, który używa oryginalnych części zamiennych TIGRIP. Kontrola (głównie składa się z oględzin i sprawdzenia działania) musi określić, że wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są kompletne, w pełni funkcjonalne i zapewniają bezpieczny stan urządzenia, kontrola sprawdza zawieszenie, wyposażenie i konstrukcję nośną, odnosi się do uszkodzeń, stanu zużycia, korozji oraz do zmian i rozszerzeń.
Uruchomienie i powtarzające się kontrole muszą być udokumentowane (np. w CMCO działa certyfikat zgodności).
Na wniosek Przemysłowego Stowarzyszenia Wzajemnych Ubezpieczeń Pracodawców wyniki przeglądów i stosownych napraw, muszą zostać zweryfikowane.
Uszkodzenia lakieru powinny być poprawione aby zapobiec korozji. Wszystkie połączenia i powierzchnie ślizgowe powinny być lekko nasmarowane. W przypadku ciężkiego zanieczyszczenia, urządzenie musi być oczyszczone.

Naprawy mogą być wykonywane tylko przez specjalistyczne warsztaty, które używają oryginalnych części zamiennych TIGRIP.
Po wykonanych naprawach i po dłuższym okresie nieużywania, urządzenie dźwigowe musi być zbadane ponownie przed oddaniem go do użytku.
Kontrole muszą być zanicjowane przez przedsiębiorstwo obsługujące.

Transport, przechowywanie, likwidacja i utylizacja

Przestrzegaj następujących zasad dotyczących transportu urządzenia:
• Nie wolno upuszczać lub rzucać urządzenia, zawsze odkładaj go bardzo starannie.
• Należy używać odpowiednich środków transportu. Te zależą od warunków lokalnych.

Przestrzegaj następujących środków ostrożności przy przechowywaniu lub czasowym wycofaniu urządzenia z eksploatacji:
• Przechowuj urządzenie w czystym i suchym miejscu, gdzie nie ma mrozu.
• Chroń urządzenie przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego pokrycia.
• Jeśli urządzenie ma być ponownie wykorzystywane po jego wycofaniu z eksploatacji, najpierw trzeba ponownie dokonać kontroli przez kompetentną osobę.

Usuwanie:
Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji, należy utylizować lub pozbyć sie: po rozłożeniu na części, a w stosownych przypadkach, materiały operacyjne (oleje, smary, itp.), zgodnie z przepisami prawa.

Więcej informacji oraz instrukcję obsługi do pobrania można znaleźć na stronie www.cmco.eu!

Beschreibung

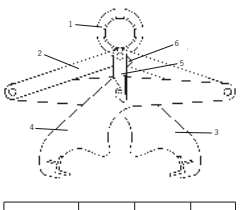
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Введение

Продукция CMCO Industrial Products GmbH производится в соответствии с современным уровнем техники и общепризнанными действующими нормами. Однако при ненадлежащем использовании продукция может представлять опасность для жизни и здоровья пользователей, а также третьих лиц, или же может повлечь за собой повреждение грузоподъемного устройства и причинение прочего материального ущерба.
Перед началом работы следует провести инструктаж для персонала. Для этого необходимо, чтобы каждый оператор тщательно ознакомился с руководством по эксплуатации перед первым пуском оборудования.
Данное руководство по эксплуатации должно помочь в ознакомлении с продуктом, а также его возможностями применения. В данном руководстве содержатся указания по безопасному, правильному и экономичному использованию продукта. Их соблюдение позволит избежать опасных ситуаций, сократить расходы на ремонт и время простоя, а также повысить надежность и долговечность продукта.
Руководство по эксплуатации должно всегда находиться рядом с местом использования продукта. Помимо требований данного руководства следует соблюдать местные обязательные предписания по предотвращению несчастных случаев, а также общепризнанные правила по технике безопасности и технически правильному обращению с продуктом.
Необходимо, чтобы персонал, использующий, обслуживающий или ремонтирующий данный продукт, ознакомился со всеми указаниями, приведенными в данном руководстве, понял их и руководствовался ими при работе.
Описанные меры по защите обеспечивают требуемый уровень безопасности лишь в том случае, если монтаж, эксплуатация и техническое обслуживание продукта осуществляется надлежащим образом. Эксплуатирующая организация обязана обеспечить надежную и безопасную работу.

Использование по назначению

Захват для металлопроката служит для безопасного перемещения отдельно лежащих металлических профилей, профильных конструкций, балок и пр. При этом следует учитывать рабочий интервал захвата.
Использование в каких-либо других целях считается ненадлежащим. Фирма Columbus McKinnon Industrial Products GmbH не несет ответственности за причиненный в результате такого рода использования ущерб. Вся ответственность возлагается на пользователя/эксплуатирующую организацию.
Грузозахват подходит для подъема грузов из различных материалов, которые способны выдержать усилие, развиваемое грузозахватом, и могут полностью захватываться грузозахватом/накладными планками.
Указанная на устройстве грузоподъемность (WLL) является максимальным весом, разрешенным к подъему.
Центр тяжести поднимаемого груза должен по возможности находиться всегда под крепежной прошивной захвата. Если центр тяжести находится не под крепежной прошивной захвата, то при подъеме груза возникает недопустимый перекос захвата и груза.
Запрещается находиться под поднятым грузом.
Не оставлять грузы в поднятом или натянутом состоянии на длительное время без присмотра.
Оператор должен начинать перемещение груза лишь убедившись, что груз застропован надлежащим образом, а в опасной зоне нет людей.
При подвешивании грузозахвата оператор должен обращать внимание на то, чтобы при работе само устройство, несущая конструкция или груз не представляли опасности для оператора.
Перед использованием грузозахвата в особых условиях (высокая влажность, соль, агрессивные среды, основания) или при перемещении опасных грузов (например, расплавленных или радиоактивных веществ) следует проконсультироваться с производителем.
Грузозахват может применяться при температуре окружающей среды от –40 °C до +100 °C. Перед использованием в экстремальных условиях следует проконсультироваться с производителем.
При необходимости переместить длинномерные грузы рекомендуется использовать два или более захвата совместно с траверсой, чтобы избежать раскачивания и перекоса отдельных захватов.
Перемещение груза должно производиться медленно, осторожно и на малой высоте.
При установке и управлении грузозахватом необходимо использовать только специальную рукоятку. Опасность травмирования!
Следует обращать внимание на то, чтобы при опускании груза крюк крана не оказывал давления на грузозахват. Под тяжестью крана возможно раскрытие грузозахвата.
Разрешено использовать только те крановые крюки, которые оснащены защелкой.
Крепежная прошивка грузозахвата должна свободно помещаться и двигаться в крюке.
При возникновении неполадок следует незамедлительно прекратить эксплуатацию грузозахвата.

Использование не по назначению

(неполный перечень)
Запрещается превышать макс. грузоподъемность (WLL).
Разрешается применять с грузами в пределах указанного рабочего интервала захвата.
Запрещено внесение любых изменений в конструкцию грузозахвата.
Запрещается использовать грузозахват для перемещения людей.
При перемещении груза следует избегать раскачивания и ударов о препятствия.
Грузозахват позволяет перемещать только по одному грузу.
Запрещается приложение боковых тяговых усилий на грузозахват.
Не использовать рычаг фиксации для строповки и подъема грузов.
Не ронять грузозахваты с большой высоты.
Запрещается использовать устройство во взрывоопасных средах.

Проверка перед первым вводом в эксплуатацию

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:
- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.
Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).
Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.
Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Проверка перед началом работы

Весь грузозахват следует проверить на наличие повреждений, трещин или деформаций.
Грузозахват должен легко открываться и закрываться.
Рычаг, фиксирующий захват в открытом состоянии, следует проверить на подвижность.

Использование грузозахвата

Грузозахват, подвешенный к подъемному устройству, следует опустить настолько, чтобы его можно было перемещать с помощью рукоятки. Его следует размещать на грузе таким образом, чтобы он распологался непосредственно над предполагаемым центром тяжести груза. При дальнейшем опускании грузоподъемного устройства грузозахват свободно ложится на груз или пол, при этом происходит его разгрузка. В этом состоянии защелка фиксатора сдвигается легко, позволяя раскрыть зажимные губки.

ВНИМАНИЕ: если грузозахват не лежит на перемещаемом грузе, то при ослаблении фиксатора он может сомкнуться очень быстро. Опасность травмирования!

При последующем подъеме грузоподъемного устройства следует придерживать защелку. Зажимные губки смыкаются, груз надежно фиксируется, после чего уже может перемещаться. При опускании груза следует обращать внимание на то, чтобы грузоподъемный строп опускался настолько, чтобы грузозахват раскрылся полностью, а фиксирующая защелка вошла в паз.
При использовании моделей с автоматическим механизмом закрытия/раскрытия отсутствует необходимость в задействовании защелки вручную.

Контроль/обслуживание

В соответствии с существующими национальными/международными предписаниями по предотвращению несчастных случаев и технике безопасности уполномоченным лицом должна осуществляться проверка грузозахватов:
- с учетом степени опасности, определяемой эксплуатирующей организацией,
- перед первым вводом в эксплуатацию,
- перед повторным вводом в эксплуатацию после консервации
- после внесения принципиальных изменений,
- не реже 1 раза в год.

ВНИМАНИЕ: в определенных условиях применения (например, в гальванике) может возникнуть необходимость в более частых интервалах проверок.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP. В проверку (в основном, внешнего вида и работоспособности) входит также контроль комплектности и эффективности защитных приспособлений, а также проверка устройства, троса или цепи, оснастки, опорной конструкции на наличие следов повреждений, износа, коррозии или прочих изменений.
Ввод в эксплуатацию и периодические проверки должны документироваться (например, посредством заводского сертификата CMCO).
Результаты проверок и проведения ремонтных работ надлежащим образом должны документироваться и предъявляться по требованию.
Повреждения лакокрасочного покрытия следует устранять во избежание появления коррозии. На все шарнирные элементы и поверхности скольжения следует наносить небольшой слой смазки. При сильном загрязнении устройство следует очистить.

Ремонт может осуществляться только специализированными мастерскими, использующими оригинальные запчасти TIGRIP.
Перед вводом в эксплуатацию после ремонта или длительной консервации грузозахват следует подвергнуть дополнительной проверке.
Все проверки должна выполнять эксплуатирующая организация.

Транспортировка, хранение, вывод из эксплуатации и утилизация

При транспортировке устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Не ронять и не бросать устройство, опускать всегда осторожно
• Следует использовать подходящее средство для транспортировки. Это зависит от конкретных условий.

При хранении или временном выводе из эксплуатации устройства следует соблюдать следующие пункты:
• Устройство следует хранить в чистом, сухом месте, по возможности при положительной температуре.
• Устройство следует защищать от загрязнения, попадания влаги, а также повреждения с помощью специального кожуха.
• Если после вывода устройства из эксплуатации возникает необходимость в его использовании, то его работоспособность должна быть проверена компетентным специалистом.

Утилизация:
После вывода из эксплуатации детали устройства, а также эксплуатационные материалы (масла, смазки и т. п.) должны направляться на вторичную переработку в соответствии с местными законодательными предписаниями или утилизироваться.

Вся дополнительная информация и инструкции по эксплуатации доступны для скачивания на сайте www.cmco.eu.

Beschreibung

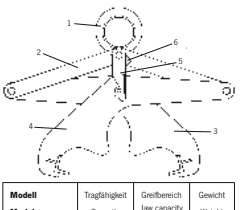
1 Aufhängeöse
2 Zuglasche
3 Einfachklemmarm
4 Doppelklemmarm
5 Sperrklinke
6 Riegelblech

Description

1 Suspension eye
2 Suspension joint
3 Clamping arm
4 Double clamping arm
5 Locking pawl
6 Interlock plate

Description

1 Anneau de suspension
2 Bras
3 Mâchoire
4 Mâchoire double
5 Cliquet
6 Verrou



Modell Model Modèle	Tragfähigkeit Capacity Capacité [kg]	Greifbereich Jaw capacity Capacité de préhension [mm]	Gewicht Weight Poids [kg]
TPR 0,5/200	500	0 - 200	15,0
TPR 1,5/300	1.500	0 - 300	22,6
TPR 3,0/300	3.000	0 - 300	41,7

Tab. 1

© 2020 Columbus McKinnon Industrial Products GmbH